

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ашмарина Светлана Игоревна

Должность: Ректор ФГБОУ ВО «Самарский государственный экономический университет»

Дата подписания: 17.11.2020 09:59:02

Уникальный программный ключ:

59650034d6e3a6baac49b7bd0f8e79fea1433ff3e62f1fc7e9279a031181baba

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт менеджмента

Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом университета
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.Б.01 «Иностранный язык»

Образовательная программа: направление подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки

Направленность (профиль): Теория и методика профессионального образования

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры
и работы диссертационных советов
« 20 » август 2020 г.

[подпись] / Р.В. Федоренко

Научная библиотека СГЭУ
« 20 » август 2020 г.

[подпись] /

Рекомендовано к утверждению
на заседании кафедры лингвистики и
иноязычной деловой коммуникации
(протокол № 6 от 05.05.2020)
Зав. кафедрой лингвистики и
иноязычной деловой коммуникации
д.п.н., профессор Г.В. Глухов

[подпись] / Г.В. Глухов

Самара 2020

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт менеджмента
Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

УТВЕРЖДЕНО
Ученым советом университета
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

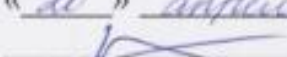
Б1.Б.01 «Иностранный язык» (английский)

Образовательная программа: направление подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки


Направленность (профиль): Теория и методика профессионального образования

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры
и работы диссертационных советов
« 20 » апреля 2020 г.
 / Р.В. Федоренко

Научная библиотека СГЭУ
« 20 » апреля 2020 г.
 /

Рекомендовано к утверждению
на заседании кафедры лингвистики и
иноязычной деловой коммуникации
(протокол № 6 от 05.03.2020)
Зав. кафедрой лингвистики и
иноязычной деловой коммуникации
д.п.н., профессор Г.В. Глухов
 / Г.В. Глухов

Самара 2020

1. Цель и задачи дисциплины

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, компетентностным подходом, реализуемым в системе ВО.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре являются совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в педагогических областях знания.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в научной сфере,

-совершенствование профессионально ориентированных переводческих навыков (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/научных текстов, документов в соответствии с нормами русского и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);

-овладение нормами иноязычного этикета в соответствующей профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Объектами профессиональной деятельности аспирантов, освоивших дисциплину, являются образовательные и социокультурные системы, процессы обучения, воспитания, развития, социализации, педагогическая экспертиза и мониторинг.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)». Данная дисциплина относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Для успешного изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать: основы грамматики изучаемого иностранного языка;

Уметь: читать и переводить тексты с иностранного языка и на иностранный язык;

Владеть: навыками ведения диалога/переписки на иностранном языке.

Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»

Код компетенции	Предшествующие дисциплины	Параллельно изучаемые дисциплины	Последующие дисциплины
УК - 3	Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении образовательных программ предшествующего уровня образования (специалитет, магистратура).		Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).
УК - 4			Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих **универсальных** компетенций (УК) в соответствии с ФГОС ВО для программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровень знаний, умений, опыта деятельности,

свидетельствующий о сформированности компетенции

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК3з1: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	УК3у1: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	УК3в1: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или ме-

			ждународных исследовательских коллективах
		УК3у2: осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом	УК3в2: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке
			УК3в3: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК4з1: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК4у1: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	УК4в1: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
	УК4з2: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках		УК4в2: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
			УК4в3: различными методами, технологиями и типами ком-

			муникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках
--	--	--	---

4. Объем и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6 зачетных единиц (216 часов)**.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	20/0,55	8 / 0,22	12 / 0,33
Занятия семинарского типа (семинарские занятия)	18/0,5	8 / 0,22	10 / 0,28
Консультации	2 / 0,05		2 / 0,05
Самостоятельная работа	124/3,45	118 /3,28	6 / 0,17
Промежуточная аттестация	72/2	18 / 0,5	54 /1,5
Вид промежуточной аттестации		Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость (объем части образовательной программы): Часы	216	144	72
Зачетные единицы	6	4	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.

Проводится работа по углублению знаний, дальнейшему развитию навыков и умений в области подкурсов «Язык для специальных целей» и «Язык для академических целей», на базе зарубежных и отечественных учебников, методических пособий и разработок и аутентичных текстов по тематике, соответствующей узкой специализации аспирантов.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Контактная работа		Самостоятельная работа	Планируемые результаты обучения в соотношении с результатами обучения по образовательной программе
		Занятия семинарского типа	Консультации		
		Семинарские занятия			

1	Международные стандарты академической деятельности	4		58	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	4		60	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	4		2	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	6		4	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
Контроль		72			
Всего:		18	2	124	

5.2. Содержание тем и разделов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Международные стандарты академической деятельности	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: оргдеятельностные (методологические); когнитивные (познавательные) умения; информационная (использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов «Сети») и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты; философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: академическое умение чтения; академическое умение письма;

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
		академические умения устных выступлений.
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний. Перевод текстов по тематике изучаемой области научных знаний с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

6. Методические указания по освоению дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1. Якушева, И. В. Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451233>

2. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456438>

3. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов [Текст] : учеб. пособие. - 2-е изд. перераб. и доп. - М. : Вузовский учебник, ИНФРА-М, 2016. - 188 с. ; 60x90/16. - (Вузовский учебник). - Библиогр.: с. 185 - 186. - ISBN 978-5-9558-0306-7 : 335 р. 89 к.

4. Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English [Текст] : учебное пособие / С.И. Гарагуля. - МО. - Ростов н/Д : Феникс, 2013. - 268 с. ; 84x108/32. - (Высшее образование). - 2500 экз. - Библиогр.: с. 263-265. - ISBN 978-5-222-20858-8 : 249р.20к.

6.2. Методические рекомендации по занятиям семинарского типа (семинарским занятиям)

Цель семинарских занятий – активизировать работу аспирантов привить навыки самостоятельной аналитической работы при подготовке к занятиям, а также умение находить необходимую литературу.

При проведении семинарских занятий используются следующие методы и формы: демонстрация, презентация, доклады/рефераты по темам, предусмотренным в п. 6 данной рабочей программы. В ходе семинарских занятий проводятся опрос или тестирование по основным понятиям темы.

Ниже приведены темы семинарских занятий.

Номер и название темы	Перечень вопросов
Международные стандарты академической деятельности	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология юриспруденции. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

6.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов

Выполнение реферата по дисциплине в рамках самостоятельной работы предусматривает письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет.

Объём аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объём реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объеме 8 – 10 страниц.

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Генезис и основные этапы становления и развития теории и методики профессионального образования в России
- 2) Генезис становления и развития теории и методики профессионального образования за рубежом
- 3) Инновационные процессы в развитии профессионального образования
- 4) Методология и методы научно-педагогических исследований в сфере профессионального образования
- 5) Законодательно-нормативная база профессионального образования.
- 6) Педагогические системы в профессиональном образовании.
- 7) Управление профессиональными образовательными учреждениями.
- 8) Последипломное образование.

6.4. Методические рекомендации по написанию курсовых/контрольных работ

Написание курсовых/контрольных работ учебным планом не предусмотрено.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Для проведения текущего и промежуточного контроля по дисциплине используются следующие виды контролируемых мероприятий:

Фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование дисциплины	Текущая аттестация (в течение семестра)										Промежуточная (в конце семестра)			
	Практические/семинарские занятия								Другие контролируемые мероприятия					
	Опрос	Коллоквиум	Текущее тестирование	Ситуационная задача	Кейс	Деловая игра	Тренинг	Круглый стол	Лабораторная	Эссе	Доклад/реферат	Курсовая работа	Промежуточное тестирование	Зачет
Иностранный язык	+		+							+		+	+	+

Указанные контролируемые мероприятия позволяют оценивать формирование компетенций.

Формирование компетенций по темам и контролирующие мероприятия

Компетенция	Дескрипторные характеристики компетенции	Темы дисциплины	Контролирующие мероприятия
<p>УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. 	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен</p>
<p>УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; 	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование</p>

государственном и иностранном языках	<p>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь:</p> <p>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть:</p> <p>- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;</p> <p>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>		Доклад/реферат Зачет Экзамен
--------------------------------------	--	--	------------------------------------

Контролирующие мероприятия – это установление факта и степени усвоения учащимися программного материала путем сравнения уровня их знаний и способов действий с требованиями программы и образовательного стандарта. Контролирующие мероприятия: опрос, тестирование, доклад/реферат, зачет, экзамен.

1) Опрос (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка знаний и кругозора обучающихся, умения логически построить ответ, владение монологической речью.

Процедура: аудиторная форма текущего контроля, направленная на выявления уровня знаний обучающегося, осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины и планами практических занятий.

Содержание: опрос проводится по темам дисциплины.

Номер и название темы	Перечень вопросов
Международные стандарты академической деятельности	<p>Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения.</p> <p>Информационная и коммуникативная грамотность.</p> <p>Навыки исследовательской работы.</p> <p>Навыки специального и реферативного перевода.</p>
Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	<p>Виды научных исследований.</p> <p>Подходы к осуществлению исследования.</p> <p>Структура научной работы и её компоненты.</p> <p>Философия и этика исследовательской деятельности.</p>

	ности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

Шкала и критерии оценки

Оценка	Критерии оценки	Уровень сформированности компетенции
отлично	Демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ	Повышенный
хорошо	Демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме	
удовлетворительно	Демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки	Пороговый
неудовлетворительно	Ответ не соответствует выше приведенным критериям	Компетенция не сформирована

2) Текущее тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка уровня усвоения навыков понимания устных и письменных научных текстов и уровня усвоения понятийно-категориального аппарата, сформированности отдельных умений, навыков

Процедура – традиционная форма текущего контроля по отдельным темам; осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины в письменной или устной форме, а также в рамках самостоятельной работы аспирантов после изучения отдельных тем курса.

Содержание: тестовая база.

Тема 1 Международные стандарты академической деятельности

1. The majority of articles only _____ marginal issues covers
cover
2. Fifty per cent _____ certainly a good rate.

is

are

3. There _____ about the best way to do this.

are few knowledge

is little knowledge

4. Such _____ vital when analyzing the queries.

feedbacks are

feedback is

5. As far as we know, there has only been _____ in this field.

one research

one piece of research

6. In our work _____ analysis was used to derive the...

Fourier

Fourier's

7. We have addressed all the _____ requests.

referee

referee's

referees'

8. _____ may be stated as...

The solution to our problem

Our problem's solution may be stated

9. These are the results of ten (a)_____ studying, which was divided into two five-

(b)_____ periods.

(a)

year's

years'

year

(b)

year

years

years'

10. This gives _____ really useful information.

a

an

Ø

11. This is _____ evidence of how effective the system is.

a

an

Ø

12. _____ analysis of the results shows that...

A

An

Ø

13. We are doing _____ research into rats.

a

an

Ø

14. We used ____ particular software in our calculations.

a

an

Ø

15. (a) ____ dictionary I use the most is (b) ____ online one called Word's Worth.

(a)

A

The

(b)

an

the

Тема 2. Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке

1. In the last few years there ____ considerable interest in...

is

has been

2. This ____ much attention in the past decade.

receives

has received

3. In the last two years we ____ new ways to do this.

are investigating

have been investigating

4. Traditionally, researchers ____ the time factor as a constraint.

always see

have always seen

5. Recent developments in this field (a) ____ researchers to consider new ways to do this.

Such methods (b) ____ very good results.

(a)

lead

have led

(b)

are showing

have been showing

6. I am sorry that I am not able to provide you with the information you ____.

requested

have requested

7. I would like to remind you that I still ____ an answer to my question.

have not received

did not receive

8. I ____ whether you might need more time to finish the research.

wondered

was wondering

9. One area of future study ____ to represent these relationships more explicitly.

is

will be

10. Future work _____ how to prevent these accidents from happening.

will investigate

will be investigating

11. Since 2010 attention _____ only focused on the first problem.

is

has

12. This section is devoted to _____ the production process.

analyze

analyzing

13. This article contributes to _____ how the process works.

understand

understanding

14. (a) _____ this program entailed (b) _____ out various tests.

(a)

Developing

To develop

(b)

carrying

to carry

15. We assumed _____ incorrect.

the values to be

that the values were

Тема 3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации

1. (a) _____ aim of this paper is to review all (b) _____ relevant works in (c) _____ literature.

(a)

The

Ø

(b)

the

Ø

(c)

the

Ø

2. _____ Table 1 highlights that...

The

Ø

3. Please see _____ appendix for further details.

the

Ø

4. I think that the paper still needs _____ work before sending to the journal.

any

+some

5. I just wanted to point out (a) ____issues in the draft – I don't think there are (b) ____problems in the bibliography.

- (a)
- any
- some
- (b)
- any
- some

6. I have made ____ changes to the manuscript – don't worry, it will only take you a second to check.

- a little
- little
- a few
- few

7. I have made____ changes to the manuscript – would you mind taking a look at them?

- a little
- little
- a few
- few

8. I really need your input as no one else has as____ expertise as you do in this particular field.

- much
- many

9. The problem is that there are____ studies in this field, which makes comparisons with the literature almost impossible.

- little
- little
- a few
- few

10. The method (a)____ uses X is better than the one (b)____ uses Y.

- (a)
- that
- which
- (b)
- that
- which

11. We would like to thank Professor Vanker without ____help this study would never have been completed.

- which
- whose

12. As requested, we have prepared a revised version of our manuscript, _____we hope addresses the issues raised by the two reviewers.

- that
- what
- which

13. I ___forward to hearing from you in the near future.

look

am looking

14. I _____ you in advance for your cooperation.

thank

am thanking

15. I _____ on a paper that I would like to submit to...

currently work

am currently working

**Тема 4. Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом
выбранной специализации**

1. This will allow to _____ much progress.

make

us to make

2. I _____ stress how important this is.

cannot

may not

3. We only had a limited number of samples. A greater number of samples _____ lead to a different set of conclusions.

can

could

4. This is the policy of the journal and it _____ be respected.

has to

must

5. This represents a _____ than was expected.

higher threshold

threshold higher

6. This operational mode fits the typical scheme _____.

perfectly

good

7. This will lead to an improvement of _____ x and y.

both

either

8. This will not lead to an improvement in _____ x or y.

either

both

9. This will not improve the other methods _____.

either

both

10. Although Europe is the second (a) _____ continent in terms of area, it has the second
(b) _____ coastline.

(a)

smaller

smallest

(b)

long

longest

11. This value is greater _____ that value.
 than
 then
12. (a)_____ we study, (b)_____ we learn.
 (a)
 The more
 More
 (b)
 more
 the more
13. We recommend that further research _____ be undertaken in the following areas.
 might
 should
14. My current _____ concerned with...
 researches are
 research is
15. In mathematical terms, this is a very difficult problem, (a)_____ can be solved by
 (b)_____ just two basic tools: diversity and statistics.
 (a)
 that
 which
 (b)
 to use
 using

Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

3) Промежуточное тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – выявление промежуточных знаний по дисциплине.

Процедура – проводится в учебной аудитории в рамках последнего занятия. Тестовые задания включают в себя выборку вопросов из тестовых заданий к отдельным темам дисциплины.

Содержание: тестовая база.

1. Fifty per cent _____ certainly a good rate.
 is
 are
2. In the last few years there ___ considerable interest in...
 is
 has been
3. Such _____ vital when analyzing the queries.

feedbacks are

feedback is

4. In the last two years we _____ new ways to do this.

are investigating

have been investigating

5. In our work _____ analysis was used to derive the...

Fourier

Fourier's

6. Recent developments in this field (a) _____ researchers to consider new ways to do this.

Such methods (b) _____ very good results.

(a)

lead

have led

(b)

are showing

have been showing

7. _____ may be stated as...

The solution to our problem

Our problem's solution may be stated

8. I would like to remind you that I still _____ an answer to my question.

have not received

did not receive

9. This gives _____ really useful information.

a

an

Ø

10. One area of future study _____ to represent these relationships more explicitly.

is

will be

11. _____ analysis of the results shows that...

A

An

Ø

12. Since 2010 attention _____ only focused on the first problem.

is

has

13. We used _____ particular software in our calculations.

a

an

Ø

14. This article contributes to _____ how the process works.

understand

understanding

15. I think that the paper still needs _____ work before sending to the journal.

any

some

16. This will allow to _____much progress.

make

us to make

17.I have made_____ changes to the manuscript – would you mind taking a look at them?

a little

little

a few

Few

18.This is the policy of the journal and it _____be respected.

has to

must

19.I really need your input as no one else has as_____ expertise as you do in this particular field.

much

many

20.My current _____concerned with...

researches are

research is

Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

4) Доклад/реферат (реферативный перевод) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – проверка умений и навыков письменного перевода аутентичных неадаптированных текстов профессиональной тематики.

Процедура: письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/ соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет. Объем аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объем реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объеме 8 – 10 страниц.

Содержание: примерные темы рефератов.

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Генезис и основные этапы становления и развития теории и методики профессионального образования в России
- 2) Генезис становления и развития теории и методики профессионального образования за рубежом
- 3) Инновационные процессы в развитии профессионального образования
- 4) Методология и методы научно-педагогических исследований в сфере профессионального образования
- 5) Законодательно-нормативная база профессионального образования.
- 6) Педагогические системы в профессиональном образовании.
- 7) Управление профессиональными образовательными учреждениями.
- 8) Последипломное образование.

Критерии оценивания:

Критерии	Показатели
1. Адекватность реферативного перевода Макс. - 20 баллов	- отсутствие искажений, - текст перевода содержит не более двух неточностей. - погрешности не создают общего впечатления о низком качестве перевода - отсутствие нарушений обязательных норм языка перевода.
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. - 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток- литературный стиль.

Оценивание реферата

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, балы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

Число баллов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
86-100	Отлично	Повышенный
70-75	Хорошо	Повышенный
51-69	Удовлетворительно	Пороговый
Менее 51	Неудовлетворительно	Компетенция не сформирована

5). Зачет (с оценкой) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка качества усвоения учебного материала и степень сформированности компетенций в результате изучения соответствующего этапа дисциплины.

Процедура: проводится на основе успешного прохождения текущего контроля.

Содержание: примерные вопросы для подготовки к зачету.

Примерные вопросы для подготовки к зачету по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.
- 2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
- 3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.
- 4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.
- 5) Академическое умение письма.
- 6) Академические умения устных выступлений.
- 7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.
- 8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
- 9) Иноязычная терминология педагогики.
- 10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.
- 11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.
- 12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.
- 13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-	Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе	1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации. 2. Неполно или последовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего

<p>грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
<p>Повышенный уровень сформированности компетенций</p>	<p>Пороговый уровень сформированности компетенций</p>	

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

б). Экзамен (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка качества усвоения учебного материала и сформированности компетенций в результате изучения дисциплины.

Процедура: контролирующее мероприятие проводится во время экзаменационной сессии в устной и письменной форме. Аспирант за отведенное для подготовки время должен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка. Экзамен включает в себя четыре задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста – 2500 печатных знаков. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода. Примечание. Если аспирант (соискатель) не выполнил минимум (75% текста), экзамен не продолжается.

2. Письменный перевод со словарем на иностранный язык русскоязычной аннотации к научной статье связанной со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Форма проверки – чтение переведенного текста вслух, проверка подготовленного перевода.

3. Чтение и интерпретация общественно-политического текста без словаря. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке и беседа на иностранном языке по прочитанному тексту.

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Время на подготовку не отводится.

Содержание: текстовая база для заданий на чтение и перевод, а также примерные вопросы для подготовки к экзамену.

Примерные вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине

«Иностранный язык»:

1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.

2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.

4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.

5) Академическое умение письма.

6) Академические умения устных выступлений.

7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.

8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология педагогики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

14) Проведение научно-исследовательской деятельности и информационно-коммуникационные ресурсы сети Интернет.

15) Узкоспециальная тема из изучаемой области научных знаний, содержащая иноязычную терминологию педагогики.

Образцы текстового материала для подготовки к экзамену:

Примерный текст для выполнения первого задания

Changes in higher education teaching and learning

The expansion and diversification of higher education has prompted debates about the nature of higher education degree courses. Certainly in the UK (and elsewhere) continuing calls from government for closer linkages between higher education and the world of work has been behind several initiatives geared towards increasing the relevance of the higher education curriculum to work, and arguably, a broadening of the curriculum to embrace the development of disciplinary knowledge, general intellectual capacities, transferable personal attributes and capabilities relevant to specific professions and occupations (where applicable). But such a broadening of the curriculum prompts debate about 'what' is and should be valued in higher education terms, and may suggest that an emphasis on the acquisition and development of generic skills could be undermining more fundamental notions of the purpose of higher education.

Since the mid-1980s there has been, in some quarters of higher education, a growing interest in experiential learning in general, and in learning from and through the experience of work in particular. Some suggested that the assessment and accreditation of experiential learning would become a major feature of moves to open up formal (educational) institutions to a wider population of learners (see for example, Mulligan and Griffin 1992). But these same commenta-

tors also noted that “the process of assessment and accreditation [of experiential learning] has thrown up some highly significant issues about the ways in which knowledge and learning have been traditionally conceived in education” (ibid, 20).

Arguably, it is the development -or rather the negotiation - of programmes of study based around workplace learning that brings to the fore parallels to discussions around Mode 1 or Mode 2 knowledge production, and analogies with the ‘triple helix’ concept. In the current climate of the UK and other governments seeking ways of promoting more flexible, work-related higher education provision, it is worth exploring these aspects further. Much of the literature on workplace learning refers to the interplay between a number of stakeholders involved in negotiating and agreeing an appropriate programme of study – in a sense setting the agenda for learning, and giving value to ‘knowledge-in-action’ (Boud 2001; Boud and Solomon 2001; Bridges 2006). First there is the individual learner/worker who is seeking to develop their own knowledge base, including theories informing workplace practices, and personal skills and attributes (and gain some academic recognition for prior knowledge) through the programme of study, some of which will be based on work tasks; second there is the employer who is seeking to support the individual’s personal development as well as gaining new knowledge and/or insights into work related activities undertaken by the learner (and hence meeting some business needs); third there is the higher education institution which ultimately has a gatekeeper role in certifying the validity of the resultant learning gains in the form of academic credit (or a full award). Additionally, in theory at least, both the employer and the higher education institution are expected to provide support for learning including through assessment. Further, the nature of the resultant (individualised) programme of study is likely to be transdisciplinary, which aligns to one of the distinguishing features of Mode 2 knowledge.

Source: Higher Education and Society in Changing Times: looking back and looking forward Ed. by John Brennan and Tarla Shah June 2011.

Примерный текст для выполнения второго задания

В настоящее время качеству профессионального образования в Российской Федерации стало уделяться повышенное внимание, что, несомненно, является показателем заинтересованности общества в подготовке профессионалов высокого уровня, обладающих всеми необходимыми теоретическими и практическими навыками по выбранному ими направлению подготовки. Самарский государственный экономический университет является одним из флагманов стратегического развития системы бизнес-образования, поскольку имеет статус федеральной инновационной площадки, а также активно участвует в международных образовательных проектах и исследовательских программах. На базе вуза разработаны и широко применяются технологии электронного обучения. Данные технологии применяются и в работе федеральной инновационной площадки при проведении курсов повышения квалификации и переподготовки специалистов в сфере закупок товаров, работ, услуг в соответствии с требованиями Федерального закона «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» от 05.04.2013 № 44-ФЗ и ведомственных нормативных актов.

Примерный текст для выполнения третьего задания

Ministry of Science and Education of Russia Expects to Increase the Quota for ASEAN Students in Russian Universities by 10%

The main topic of the University Forum, which was held on September 1-2, 2016 in Far Eastern Federal University was cooperation between Russia and countries of Southeast Asia (ASEAN countries) in the sphere of the humanities.

The meeting was held as part of the business program of the Second Eastern Economic Forum (EEF), which brought together more than 150 top managers, professors, experts and students from leading universities.

The central event of the University Forum was the plenary meeting with participation of the Minister of Science and Education of the Russian Federation **O.Yu. Vasilyeva**, Minister of Energy of the Russian Federation **A.V. Novak**, Assistant to the President of the Russian Federation **A. A. Fursenko**, Deputy Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation **I.V. Morgulov**, and ministers and official representative of education bodies of Brunei, Vietnam, Indonesia, Cambodia, Laos, Malaysia, Myanmar, Singapore, Thailand and the Philippines.

“We have almost six thousand students from ASEAN countries studying in Russia today, and they choose to major in medicine, engineering, languages and economics,” the Minister of Science and Education said. *“We are working on increasing the quota for ASEAN students by 10% next year. The Forum makes me hopeful that in the very near future we will be able to activate exchange programs and establish network cooperation between universities.”*

“Far Eastern Federal University is happy to have students from ASEAN countries,” acting Rector **N.Y. Anisimov** said. *“We expect that their number will grow.”*

A. V. Novak specifically stressed that the fuel and energy sector plays a significant role in the economies of Russia and the countries of Southeast Asia, and in the near future will remain one of the largest consumers of human resources and a customer of research projects. This is why, the Minister said, cooperation with the university community is of priority importance for the industry, and the Russia-ASEAN Forum has been selected as the starting point for #BrighterTogether All-Russian Festival of Energy Saving.

During the two days of plenary sessions and panel discussions, the participants of the University Forum discussed possibilities for cooperation in the sphere of science, technology and innovations, the role of Russian and ASEAN scholars and experts in resolving issues of security, the environment, climate change, biological security and energy efficiency, the future of international cooperation for support of business, culture, medicine and sports

Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропей-	Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.	1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации. 2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала. 3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии.

<p>ской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>		<p>гии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
Повышенный уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций	

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

Экзамен является итоговой формой контроля по дисциплине и позволяет оценить уровень сформированности компетенций.

Шкала оценки сформированности компетенций

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
<p>1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;
<p>2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками анализа основных мировоззренческих и методологических

	<p>проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.
--	---

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
<p>1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)</p>	<p>Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p>
<p>2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)</p>	<p>Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть: -навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p>-навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Якушева, И. В. Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451233>

2. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456438>

3. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов [Текст] : учеб. пособие. - 2-е изд. перераб. и доп. - М. : Вузовский учебник, ИНФРА-М, 2016. - 188 с. ; 60x90/16. - (Вузовский учебник). - Библиогр.: с. 185 - 186. - ISBN 978-5-9558-0306-7 : 335 р. 89 к.

4. Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English [Текст] : учебное пособие / С.И. Гарагуля. - МО. - Ростов н/Д : Феникс, 2013. - 268 с. ; 84x108/32. - (Высшее образование). - 2500 экз. - Библиогр.: с. 263-265. - ISBN 978-5-222-20858-8 : 249р.20к.

Дополнительная литература

1. Уваров, В. И. Английский язык для экономистов (A2-B2). English for Business + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. И. Уваров. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 393 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-09824-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450797>
2. Федорова М.А. От академического письма — к научному выступлению. Английский язык: учеб. пособие. — Москва: Флинта 2018 г.— 168 с. — Электронное издание. — ISBN 978-5-9765-2216-9 <https://ibooks.ru/reading.php?productid=353455>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

9.1 Специальные помещения:

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ

Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Комплекты специализированной мебели для хранения оборудования
--	---

9.2 Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft Windows 10 Education / Microsoft Windows 7 / Windows Vista Business
2. Office 365 ProPlus, Microsoft Office 2019, Microsoft Office 2016 Professional Plus (Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) / Microsoft Office 2007 (Word, Excel, Access, PowerPoint)

9.3 Современные профессиональные базы данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» <http://www.gov.ru/>)
2. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
3. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - <http://www.gks.ru/>)
4. Российские и международные реферативные базы данных научных изданий:
 - научная электронная библиотека eLibrary.ru https://www.elibrary.ru/project_risc.asp
 - цифровой идентификатор <https://orcid.org/>
 - международная наукометрическая реферативная база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
 - международная наукометрическая база данных и информационно-аналитическая платформа Web of Science https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=

9.4 Электронные библиотечные системы и электронные образовательные ресурсы

- издательский дом «Гребенников» <https://grebennikon.ru/>
- электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» <https://www.book.ru/>
- электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com/>
- электронно-библиотечная система «Айбукс» <https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf>
- электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- журналы, входящие в УБД периодических изданий <https://dlib.eastview.com/>

9.5 Информационно-справочные системы

1. Информационно-справочная система «Консультант Плюс»
2. Информационно-справочная система «ГАРАНТ-Максимум»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт менеджмента
Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

УТВЕРЖДЕНО
Ученым советом университета
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ


Б1.Б.01 «Иностранный язык» (немецкий)

Образовательная программа: направление подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки

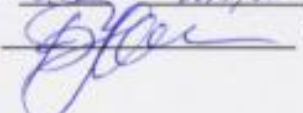
Направленность (профиль): Теория и методика профессионального образования

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры
и работы диссертационных советов
« 20 » апреля 2020 г.
 / Р.В. Федоренко

Рекомендовано к утверждению
на заседании кафедры лингвистики и
иноязычной деловой коммуникации
(протокол № 6 от 05.03.2020г.)
Зав. кафедрой лингвистики и
иноязычной деловой коммуникации
д.п.н., профессор Г.В. Глухов

Научная библиотека СГЭУ
« 20 » апреля 2020 г.
 / _____

 / Г.В. Глухов

1. Цель и задачи дисциплины

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, компетентностным подходом, реализуемым в системе ВО.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре являются совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в педагогических областях знания.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в научной сфере,

-совершенствование профессионально ориентированных переводческих навыков (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/научных текстов, документов в соответствии с нормами русского и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);

-овладение нормами иноязычного этикета в соответствующей профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Объектами профессиональной деятельности аспирантов, освоивших дисциплину, являются образовательные и социокультурные системы, процессы обучения, воспитания, развития, социализации, педагогическая экспертиза и мониторинг.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)». Данная дисциплина относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Для успешного изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать: основы грамматики изучаемого иностранного языка;

Уметь: читать и переводить тексты с иностранного языка и на иностранный язык;

Владеть: навыками ведения диалога/переписки на иностранном языке.

Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»

Код компетенции	Предшествующие дисциплины	Параллельно изучаемые дисциплины	Последующие дисциплины
УК - 3	Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении образовательных программ предшествующего уровня образования (специалитет, магистратура).		Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).
УК - 4			Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих **универсальных** компетенций (УК) в соответствии с ФГОС ВО для программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровень знаний, умений, опыта деятельности,

свидетельствующий о сформированности компетенции

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК3з1: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	УК3у1: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	УК3в1: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или ме-

			ждународных исследовательских коллективах
		УК3у2: осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом	УК3в2: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке
			УК3в3: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК4з1: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК4у1: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	УК4в1: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
	УК4з2: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках		УК4в2: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
			УК4в3: различными методами, технологиями и типами ком-

			муникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках
--	--	--	---

4. Объем и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6 зачетных единиц (216 часов)**.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	20/0,55	8 / 0,22	12 / 0,33
Занятия семинарского типа (семинарские занятия)	18/0,5	8 / 0,22	10 / 0,28
Консультации	2 / 0,05		2 / 0,05
Самостоятельная работа	124/3,45	118 /3,28	6 / 0,17
Промежуточная аттестация	72/2	18 / 0,5	54 /1,5
Вид промежуточной аттестации		Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость (объем части образовательной программы): Часы	216	144	72
Зачетные единицы	6	4	2

5. Содержание дисциплины

5.1.Разделы дисциплин и виды занятий

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.

Проводится работа по углублению знаний, дальнейшему развитию навыков и умений в области подкурсов «Язык для специальных целей» и «Язык для академических целей», на базе зарубежных и отечественных учебников, методических пособий и разработок и аутентичных текстов по тематике, соответствующей узкой специализации аспирантов.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Контактная работа		Самостоятельная работа	Планируемые результаты обучения в соотношении с результатами обучения по образовательной программе
		Занятия семинарского типа	Консультации		
		Семинарские занятия			

1	Международные стандарты академической деятельности	4		58	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	4		60	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	4		2	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	6		4	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
Контроль		72			
Всего:		18	2	124	

5.2. Содержание тем и разделов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Международные стандарты академической деятельности	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: оргдеятельностные (методологические); когнитивные (познавательные) умения; информационная (использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов «Сети») и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты; философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: академическое умение чтения; академическое умение письма; академические умения устных выступлений.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний. Перевод текстов по тематике изучаемой области научных знаний с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

6. Методические указания по освоению дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1. Иванов, А. В. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебное пособие для вузов / А. В. Иванов, Р. А. Иванова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 400 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09516-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451234>

2. Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/411950>

6.2. Методические рекомендации по занятиям семинарского типа (семинарским занятиям)

Цель семинарских занятий – активизировать работу аспирантов привить навыки самостоятельной аналитической работы при подготовке к занятиям, а также умение находить необходимую литературу.

При проведении семинарских занятий используются следующие методы и формы: демонстрация, презентация, доклады/рефераты по темам, предусмотренным в п. 6 данной рабочей программы. В ходе семинарских занятий проводятся опрос или тестирование по основным понятиям темы.

Ниже приведены темы семинарских занятий.

Номер и название темы	Перечень вопросов
Международные стандарты академической деятельности	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности.

	Оформление результатов исследования на иностранном языке.
Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология юриспруденции. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

6.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов

Выполнение реферата по дисциплине в рамках самостоятельной работы предусматривает письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет.

Объём аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объём реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объёме 8 – 10 страниц.

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:

- 9) Генезис и основные этапы становления и развития теории и методики профессионального образования в России
- 10) Генезис становления и развития теории и методики профессионального образования за рубежом
- 11) Инновационные процессы в развитии профессионального образования
- 12) Методология и методы научно-педагогических исследований в сфере профессионального образования
- 13) Законодательно-нормативная база профессионального образования.
- 14) Педагогические системы в профессиональном образовании.
- 15) Управление профессиональными образовательными учреждениями.
- 16) Последипломное образование.

6.4. Методические рекомендации по написанию курсовых/контрольных работ

Написание курсовых/контрольных работ учебным планом не предусмотрено.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Для проведения текущего и промежуточного контроля по дисциплине используются следующие виды контролируемых мероприятий:

Фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование дисциплины	Текущая аттестация (в течение семестра)										Промежуточная (в конце семестра)			
	Практические/семинарские занятия								Другие контролируемые мероприятия					
	Опрос	Коллоквиум	Текущее тестирование	Ситуационная задача	Кейс	Деловая игра	Тренинг	Круглый стол	Лабораторная	Эссе	Доклад/реферат	Курсовая работа	Промежуточное тестирование	Зачет
Иностранный язык	+		+							+		+	+	+

Указанные контролируемые мероприятия позволяют оценивать формирование компетенций

Формирование компетенций по темам и контролируемые мероприятия

Компетенция	Дескрипторные характеристики компетенции	Темы дисциплины	Контролируемые мероприятия
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; Уметь:	Все темы курса	Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен

	<ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. 		
<p>УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; <p>Владеть:</p>	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках. 		
--	---	--	--

Контролирующие мероприятия – это установление факта и степени усвоения учащимися программного материала путем сравнения уровня их знаний и способов действий с требованиями программы и образовательного стандарта. Контролирующие мероприятия: опрос, тестирование, доклад/реферат, зачет, экзамен.

1) Опрос (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка знаний и кругозора обучающихся, умения логически построить ответ, владение монологической речью.

Процедура: аудиторная форма текущего контроля, направленная на выявления уровня знаний обучающегося, осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины и планами практических занятий.

Содержание: опрос проводится по темам дисциплины.

Номер и название темы	Перечень вопросов
Международные стандарты академической деятельности	<ul style="list-style-type: none"> Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	<ul style="list-style-type: none"> Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	<ul style="list-style-type: none"> Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.

Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	<p>Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p>
---	---

Шкала и критерии оценки

Оценка	Критерии оценки	Уровень сформированности компетенции
отлично	Демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ	Повышенный
хорошо	Демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме	
удовлетворительно	Демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки	Пороговый
неудовлетворительно	Ответ не соответствует выше приведенным критериям	Компетенция не сформирована

2) Текущее тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка уровня усвоения навыков понимания устных и письменных научных текстов и уровня усвоения понятийно-категориального аппарата, сформированности отдельных умений, навыков

Процедура – традиционная форма текущего контроля по отдельным темам; осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины в письменной или устной форме, а также в рамках самостоятельной работы аспирантов после изучения отдельных тем курса.

Содержание: тестовая база.

Тема 1 Международные стандарты академической деятельности

1. Gestern ... sie sehr lange im Laboratorium geblieben.
a) hat b) haben c) ist
2. Dieses Land ist ... Kohle reich.
a) an b) von c) mit
3. Die Mittelwerte ... bei 18 Grad Celsius im vorigen Jahr.
a) lagen b) legten c) liegt
4. Das Lehrbuch besteht ... 5 Lektionen.
a) in b) aus c) auf
5. Wann ... du die Schule beendet?
a) bist b) hast c) habst
6. Die Industrie ... hier sehr schnell
a) wird sich ... entwickeln b) hat ... gehört c) dauert
7. Deutschland grenzt im Süden.

a) mit der Schweiz und Österreich b) an die Schweiz und Österreich c) an Schweiz und Österreich

8. Er ... seinem Bekannten begegnet.

a) hat b) wird c) ist

9. Das ... Land in Europa ist Liechtenstein.

a) kleine b) kleinste c) kleinere

10. Mein Freund studiert ... als ich.

a) viel b) gut c) besser

Тема 2. Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке

1. Die Kündigung ... gestern

a) hat ... geschrieben b) wird ... geschrieben worden c) war ... geschrieben

2. Die Touristen gingen ... des schlechten Wetters spazieren.

a) statt b) bei c) wegen

3. Der Lektor wendet sich ... allen Aspekten des Problems zu.

a) – D. b) zu c) an

4. ... erhält er ab Januar eine Gehaltserhöhung, ... er kündigt seine Stelle.

a) entweder ... oder b) nicht nur... sondern auch c) sowohl ... als auch

5. Sie soll oft Stellenanzeigen in den Zeitungen lesen, ... sie sucht einen Arbeitsplatz.

a) da b) denn c) weil

6. Der Student befasst sich gründlich ... dieser Frage.

a) bei b) mit c) von

7. ... man die Hauptschule erfolgreich abgeschlossen hat, kann man in Handwerk und Industrie gehen

a) als b) wann c) wenn

8. Auf dem Arbeitsmarkt wird die menschliche Arbeitskraft ... angeboten, ... nachgefragt.

a) sowohl ... als auch b) nicht nur ... sondern auch c) weder ... noch

9. ... der Brücke schwimmt ein Boot.

a) jenseits b) oberhalb c) hinter

10. Er möchte in diesem Unternehmen arbeiten,

a) denn er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört hat

b) denn hat er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört

c) denn er hat bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört.

Тема 3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации

1. ... tanzt in der Disko.

a) einer b) man c) es

2. Unsere Hochschule verfügt ... gute Kenntnisse und reiche Erfahrungen.

a) an b) von c) über

3. Nach dem Abschluss ... man eine Fachschule oder Fachoberschule besuchen.

a) kann b) darf c) sollt

4. Da liegt die Zeitung,

a) die gehört mir b) die mir gehört c) dass mir gehört

5. Die grammatische Regel

a) soll gelernt werden b) kann lernen werden c) ist gelernt sollen

6. Möchtest du ... dem morgigen Theaterbesuch teilnehmen?
 a) in b) an c) zu
7. Das Projekt ... ist von großer Bedeutung.
 a) des Architektes b) des Architekt c) des Architekten
8. Ich weiß nicht,
 a) ob darf man hier rauchen b) dass darf man hier rauchen c) ob man hier rauchen darf
9. Das ist der Student, ... Leistungen ausgezeichnet sind.
 a) dessen b) deren c) die
10. Man beginnt den Lehrplan
 a) ausarbeiten b) auszuarbeiten c) zu ausarbeiten

Тема 4. Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации

1. Sie kann an der Konferenz nicht
 a) teilzunehmen b) zu teilnehmen c) teilnehmen
2. Bist du ... deinem Gehalt zufrieden?
 a) mit b) von c) über
3. In ... erhalten die Kinder nach den ersten beiden Schuljahren noch keine Zensuren.
 a) den meisten Bundesländern b) die meisten Bundesländer c) den meisten Bundesländer
4. Der Rhein ist für ... sehr wichtig.
 a) der Schiffsverkehr b) dem Schiffsverkehr c) den Schiffsverkehr
5. Wir gehen ... Bahnhof.
 a) nach dem b) bis zum c) in den
6. Die ... Wohnung ist sehr teuer.
 a) mietene b) gemietete c) mietete
7. Auf der Straße haben wir ein ... Mädchen gesehen?
 a) laufendes b) gelaufenes c) laufene
8. Er stellt den Stuhl neben
 a) dem Schrank b) den Schrank c) das Schrank
9. Ich weiß nicht recht, was ich ... antworten soll.
 a) darauf b) dafür c) davon
10. Er ... einen deutschen Text
 a) hat ...zu übersetzen b) ist ...zu übersetzen c) soll ...zu übersetzen

Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

3) Промежуточное тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – выявление промежуточных знаний по дисциплине.

Процедура – проводится в учебной аудитории в рамках последнего занятия. Тестовые задания включают в себя выборку вопросов из тестовых заданий к отдельным темам дисциплины.

Содержание: тестовая база.

1. Mein Freund studiert ... als ich.
a) viel b) gut c) besser
2. Sie soll oft Stellenanzeigen in den Zeitungen lesen, ... sie sucht einen Arbeitsplatz.
a) da b) denn c) weil
3. Auf der Straße haben wir ein ... Mädchen gesehen?
a) laufendes b) gelaufenes c) laufene
4. Sie kann an der Konferenz nicht
a) teilzunehmen b) zu teilnehmen c) teilnehmen
5. Gestern ... sie sehr lange im Laboratorium geblieben.
a) hat b) haben c) ist
6. Ich weiß nicht,
a) ob darf man hier rauchen b) dass darf man hier rauchen c) ob man hier rauchen darf
7. Die Touristen gingen ... des schlechten Wetters spazieren.
a) statt b) bei c) wegen
8. Dieses Land ist ... Kohle reich.
a) an b) von c) mit
9. Er ... seinem Bekannten begegnet.
a) hat b) wird c) ist
10. Wir gehen ... Bahnhof.
a) nach dem b) bis zum c) in den
11. Deutschland grenzt im Süden.
a) mit der Schweiz und Österreich b) an die Schweiz und Österreich c) an Schweiz und Österreich
12. Das ist der Student, ... Leistungen ausgezeichnet sind.
a) dessen b) deren c) die
13. Das ... Land in Europa ist Liechtenstein.
a) kleine b) kleinste c) kleinere
14. ... man die Hauptschule erfolgreich abgeschlossen hat, kann man in Handwerk und Industrie gehen
a) als b) wann c) wenn
15. ... tanzt in der Disko.
a) einer b) man c) es
16. Er stellt den Stuhl neben
a) dem Schrank b) den Schrank c) das Schrank
17. Unsere Hochschule verfügt ... gute Kenntnisse und reiche Erfahrungen.
a) an b) von c) über
18. Nach dem Abschluss ... man eine Fachschule oder Fachoberschule besuchen.
a) kann b) darf c) sollt
19. Da liegt die Zeitung,
a) die gehört mir b) die mir gehört c) dass mir gehört
20. Möchtest du ... dem morgigen Theaterbesuch teilnehmen? .
a) in b) an c) zu
21. Die Mittelwerte ... bei 18 Grad Celsius im vorigen Jahr.
a) lagen b) legten c) liegt
22. Er ... einen deutschen Text
a) hat ...zu übersetzen b) ist ...zu übersetzen c) soll ...zu übersetzen

23. Das Lehrbuch besteht ... 5 Lektionen.
a) in b) aus c) auf
24. Die grammatische Regel
a) soll gelernt werden b) kann lernen werden c) ist gelernt sollen
25. Wann ... du die Schule beendet?
a) bist b) hast c) habst
26. Der Lektor wendet sich ... allen Aspekten des Problems zu.
a) – D. b) zu c) an
27. In ... erhalten die Kinder nach den ersten beiden Schuljahren noch keine Zensuren.
a) den meisten Bundesländern b) die meisten Bundesländer c) den meisten Bundesländer
28. Die Industrie ... hier sehr schnell
a) wird sich ... entwickeln b) hat ... gehört c) dauert
29. Der Student befasst sich gründlich ... dieser Frage.
a) bei b) mit c) von
30. Das Projekt ... ist von großer Bedeutung.
a) des Architekten b) des Architekt c) des Architekten
31. Bist du ... deinem Gehalt zufrieden?
a) mit b) von c) über
32. Man beginnt den Lehrplan
a) ausarbeiten b) auszuarbeiten c) zu ausarbeiten
33. ... erhält er ab Januar eine Gehaltserhöhung, ... er kündigt seine Stelle.
a) entweder ... oder b) nicht nur... sondern auch c) sowohl ... als auch
a) als b) wann c) wenn
34. Auf dem Arbeitsmarkt wird die menschliche Arbeitskraft ... angeboten, ... nachgefragt.
a) sowohl ... als auch b) nicht nur ... sondern auch c) weder ... noch
35. Der Rhein ist für ... sehr wichtig.
a) der Schiffsverkehr b) dem Schiffsverkehr c) den Schiffsverkehr
36. ... der Brücke schwimmt ein Boot.
a) jenseits b) oberhalb c) hinter
37. Die ... Wohnung ist sehr teuer.
a) mietene b) gemietete c) mietete
38. Ich weiß nicht recht, was ich ... antworten soll.
a) darauf b) dafür c) davon
39. Die Kündigung ... gestern
a) hat ... geschrieben b) wird ... geschrieben worden c) war ... geschrieben
40. Er möchte in diesem Unternehmen arbeiten,
a) denn er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört hat
b) denn hat er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört
c) denn er hat bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört.

Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

4) Доклад/реферат (реферативный перевод) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – проверка умений и навыков письменного перевода аутентичных неадаптированных текстов профессиональной тематики.

Процедура: письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет. Объем аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объем реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объеме 8 – 10 страниц.

Содержание: примерные темы рефератов.

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Генезис и основные этапы становления и развития теории и методики профессионального образования в России
- 2) Генезис становления и развития теории и методики профессионального образования за рубежом
- 3) Инновационные процессы в развитии профессионального образования
- 4) Методология и методы научно-педагогических исследований в сфере профессионального образования
- 5) Законодательно-нормативная база профессионального образования.
- 6) Педагогические системы в профессиональном образовании.
- 7) Управление профессиональными образовательными учреждениями.
- 8) Последипломное образование.

Критерии оценивания:

Критерии	Показатели
1. Адекватность реферативного перевода Макс. - 20 баллов	- отсутствие искажений, - текст перевода содержит не более двух неточностей. - погрешности не создают общего впечатления о низком качестве перевода

	- отсутствие нарушений обязательных норм языка перевода.
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. - 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток- литературный стиль.

Оценивание реферата

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

Число баллов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
86-100	Отлично	Повышенный
70-75	Хорошо	Повышенный
51-69	Удовлетворительно	Пороговый
Менее 51	Неудовлетворительно	Компетенция не сформирована

5). Зачет (с оценкой) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка качества усвоения учебного материала и степень сформированности компетенций в результате изучения соответствующего этапа дисциплины.

Процедура: проводится на основе успешного прохождения текущего контроля.

Содержание: примерные вопросы для подготовки к зачету.

Примерные вопросы для подготовки к зачету по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.
- 2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
- 3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.
- 4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.
- 5) Академическое умение письма.
- 6) Академические умения устных выступлений.
- 7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.

8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология педагогики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
Повышенный уровень сформированности компетенций		Пороговый уровень сформированности компетенций

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

б). Экзамен (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка качества усвоения учебного материала и сформированности компетенций в результате изучения дисциплины.

Процедура: контролирующее мероприятие проводится во время экзаменационной сессии в устной и письменной форме. Аспирант за отведенное для подготовки время дол-

жен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка. Экзамен включает в себя четыре задания:

5. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста – 2500 печатных знаков. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода. Примечание. Если аспирант (соискатель) не выполнил минимум (75% текста), экзамен не продолжается.

6. Письменный перевод со словарем на иностранный язык русскоязычной аннотации к научной статье связанной со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Форма проверки – чтение переведенного текста вслух, проверка подготовленного перевода.

7. Чтение и интерпретация общественно-политического текста без словаря. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке и беседа на иностранном языке по прочитанному тексту.

8. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Время на подготовку не отводится.

Содержание: текстовая база для заданий на чтение и перевод, а также примерные вопросы для подготовки к экзамену.

Примерные вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине

«Иностранный язык»:

1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.

2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.

4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.

5) Академическое умение письма.

6) Академические умения устных выступлений.

7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.

8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология педагогики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

14) Проведение научно-исследовательской деятельности и информационно-коммуникационные ресурсы сети Интернет.

15) Узкоспециальная тема из изучаемой области научных знаний, содержащая иноязычную терминологию педагогики.

Образцы текстового материала для подготовки к экзамену:

Примерный текст для выполнения первого задания

Probleme des deutschen Hochschulwesens

Eine problematische Folge der Studienfreiheit sind die langen Studienzeiten an Universitäten. Obwohl seit Jahren Dauerthema der hochschulpolitischen Diskussion, sind alle Versuche, die Studiendauer im Erststudium verbindlich vorzuschreiben, bisher erfolglos geblieben. Gegenüber den vorgesehenen Regelstudienzeiten von 4 bis 5 Jahren (Medizin 6 Jahre) beträgt die tatsächliche Fachstudiendauer im Durchschnitt mehr als 6 Jahre; die Gesamtstudiendauer von der Erstimmatrikulation bis zum Abschluss des Prüfungsverfahrens fast 8 Jahre. Schon das durchschnittliche Eingangsalter der Studienanfänger ist mit 21 bis 22 Jahren vergleichsweise hoch. In Kombination mit der langen Verweildauer an Unis führt dies zu einem Durchschnittsalter der Absolventen von 28 bis 29 Jahre, was von vielen kritisch als "Überalterung" und "Lebenslaufverspätung" angesehen wird. Für die langen Studiendauer gibt es vielfältige Gründe: Stoffüberfrachtung und ein nicht sehr zeitökonomisches Studien- und Prüfungssystem; die langjährige, sich immer mehr zuspitzende Überfüllung der Universitäten, individuelle Studienkonzepte und Lernmuster der Studierenden; Misserfolge im Studium, die Wiederholungen notwendig machen; die wirtschaftliche Situation der Studierenden; auch bewusstes Verweilen im attraktiven Lebensraum der Hochschule angesichts ungünstiger Berufsaussichten und der Unwägbarkeiten des Überganges ins Berufsleben.

Man will erreichen, dass ein Studium nicht nur einen Anfang, sondern ein Ende hat. Seit 2000 hat jedes Bundesland das Recht Studiengebühren zu erheben, wenn die Regelstudienzeit deutlich überschritten wird. In Baden – Württemberg fallen Kosten nach der Regelstudienzeit plus 4 Semester an. Daneben gibt es den Vorschlag, Studienzeitkonten einzuführen, das heißt jeder Studierende hat von Beginn des Studiums an ein Guthaben für eine bestimmte Anzahl von Vorlesungen und Seminaren. Hat er das Guthaben aufgebraucht, dann wird er zur Kasse gebeten. Die Wissenschafts- und Kultusminister werden ein Kompromiss finden: es wird eine kostenfreie Studienzeit fest vereinbart werden. Ob, in welcher Höhe und in welcher Form Gebühren erhoben werden, das könnte jedem Land überlassen bleiben.

Примерный текст для выполнения второго задания

В настоящее время качеству профессионального образования в Российской Федерации стало уделяться повышенное внимание, что, несомненно, является показателем заинтересованности общества в подготовке профессионалов высокого уровня, обладающих всеми необходимыми теоретическими и практическими навыками по выбранному ими направлению подготовки. Самарский государственный экономический университет является одним из флагманов стратегического развития системы бизнес-образования, поскольку имеет статус федеральной инновационной площадки, а также активно участвует в международных образовательных проектах и исследовательских программах. На базе вуза разработаны и широко применяются технологии электронного обучения. Данные технологии применяются и в работе федеральной инновационной площадки при проведении курсов повышения квалификации и переподготовки специалистов в сфере закупок товаров, работ, услуг в соответствии с требо-

ваниями Федерального закона «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» от 05.04.2013 № 44-ФЗ и ведомственных нормативных актов.

Примерный текст для выполнения третьего задания

Arm in einem reichen Land

Deutschland ist eines der reichsten Länder weltweit, trotzdem leben viele Menschen in Armut. Sie haben nicht genug Geld für Lebensmittel. Deshalb verteilen Hilfsorganisationen umsonst Essen – und die Nachfrage steigt.

Eigentlich ist Deutschland ein reiches Land. Doch mehr als 15 Prozent der Deutschen gelten als arm. Sie müssen zwar nicht auf der Straße schlafen oder verhungern, wie viele Menschen in anderen Regionen der Welt, aber sie haben nicht genug Geld für die Miete, für Kleidung oder Lebensmittel. Betroffen von der Armut sind in Deutschland vor allem Alleinerziehende, Arbeitslose und Rentner. In den letzten Jahren ist die Armut bei den Rentnern besonders schnell gestiegen.

Der Pfarrer Michael Mombartz kennt das Problem der Armut gut. Seit 20 Jahren organisiert er mehrere Tafeln in Köln. Zu Beginn der Essensausgabe im Jahr 2004 kamen zu der Tafel im Stadtteil Holweide nur zehn Menschen – heute kommen 120. „Die Armut geht seit vielen Jahren nach oben. Wir kommen deshalb mit unseren Angeboten kaum noch hinterher“, sagt Mombartz.

Der Pfarrer hat ehrenamtliche Helfer, die die Lebensmittel an die Bedürftigen verteilen. Das Essen bekommen sie von Organisationen, die auf Großmärkten und in Supermärkten alles einsammeln, was nicht verkauft wurde. Für viele Bedürftige ist es nicht leicht, zu der Tafel zu gehen und Hilfe anzunehmen. „Die Menschen kommen am Anfang immer mit großem Schamgefühl hierher und weinen auch häufig“, erzählt Mombartz.

Die 75-jährige Rentnerin Siegrid Giga ist froh, dass es die Tafel gibt. „Ohne die Essensausgabe müsste ich auf Vieles verzichten“, sagt sie. Mombartz versteht sie: „Wenn ich mir vor allem die älteren Menschen ansehe, die teilweise ihr Leben lang gearbeitet haben und die dann mit ein paar Hundert Euro im Monat auskommen müssen, finde ich, dass es in einem Land wie Deutschland anders zugehen müsste“, sagt er ernst.

Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продemonстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической по-</p>	<p>Продemonстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продemonстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продemonстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теорети-</p>

<p>следовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>		<p>ческого материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
Повышенный уровень сформированности компетенций		Пороговый уровень сформированности компетенций

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

Экзамен является итоговой формой контроля по дисциплине и позволяет оценить уровень сформированности компетенций.

Шкала оценки сформированности компетенций

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
<p>1. Пороговый уровень <i>(уровень, обязательный для освоения)</i></p>	<p>Знать: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</p> <p>Уметь: - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</p> <p>Владеть: - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</p>
<p>2. Повышенный уровень <i>(по отношению к пороговому уровню)</i></p>	<p>Знать: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</p> <p>Уметь: - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</p> <p>Владеть: - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на ино-</p>

	<p>странном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.
--	--

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
<p>1. Пороговый уровень <i>(уровень, обязательный для освоения)</i></p>	<p>Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p>
<p>2. Повышенный уровень <i>(по отношению к пороговому уровню)</i></p>	<p>Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</p> <p>Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>Владеть: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Иванов, А. В. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебное пособие для вузов / А. В. Иванов, Р. А. Иванова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 400 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09516-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451234>
2. Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/411950>

Дополнительная литература

1. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 234 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09468-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451172>
2. Миляева, Н. Н. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450090>
3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Уровень B2-C1 [Текст] = Der mensch und seine berufswelt : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / М. Н. Гузь. - УМО, 2-е изд. перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2016. - 181 с. ; 70x100/16. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-6159-1

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

9.1 Специальные помещения:

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Комплекты специализированной мебели для хранения оборудования

9.2 Перечень лицензионного программного обеспечения:

3. Microsoft Windows 10 Education / Microsoft Windows 7 / Windows Vista Business
4. Office 365 ProPlus, Microsoft Office 2019, Microsoft Office 2016 Professional Plus (Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) / Microsoft Office 2007 (Word, Excel, Access, PowerPoint)

9.3 Современные профессиональные базы данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» <http://www.gov.ru/>)
2. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
3. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - <http://www.gks.ru/>)
4. Российские и международные реферативные базы данных научных изданий:
 - научная электронная библиотека eLibrary.ru https://www.elibrary.ru/project_risc.asp
 - цифровой идентификатор <https://orcid.org/>
 - международная наукометрическая реферативная база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
 - международная наукометрическая база данных и информационно-аналитическая платформа Web of Science https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=

9.4 Электронные библиотечные системы и электронные образовательные ресурсы

- издательский дом «Гребенников» <https://grebennikon.ru/>
- электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» <https://www.book.ru/>
- электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com/>
- электронно-библиотечная система «Айбукс» <https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf>
- электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- журналы, входящие в УБД периодических изданий <https://dlib.eastview.com/>

9.5 Информационно-справочные системы

1. Информационно-справочная система «Консультант Плюс»
2. Информационно-справочная система «ГАРАНТ-Максимум»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт менеджмента
Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

УТВЕРЖДЕНО
Ученым советом университета
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Б1.Б.01 «Иностранный язык» (французский)

Образовательная программа: направление подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки

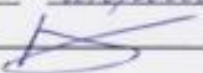
Направленность (профиль): Теория и методика профессионального образования

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

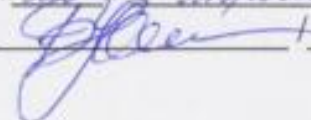
Отдел аспирантуры, докторантуры
и работы диссертационных советов

«20» апреля 2020 г.

 / Р.В. Федоренко

Научная библиотека СГЭУ

«20» апреля 2020г.

 /

Рекомендовано к утверждению
на заседании кафедры лингвистики и

иноязычной деловой коммуникации

(протокол № 6 от 05.04.2020г.)

Зав. кафедрой лингвистики и

иноязычной деловой коммуникации

д.п.н., профессор Г.В. Глухов

 / Г.В. Глухов

Самара 2020

1. Цель и задачи дисциплины

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки, компетентностным подходом, реализуемым в системе ВО.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре являются совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в педагогических областях знания.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в научной сфере,

-совершенствование профессионально ориентированных переводческих навыков (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/научных текстов, документов в соответствии с нормами русского и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);

-овладение нормами иноязычного этикета в соответствующей профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Объектами профессиональной деятельности аспирантов, освоивших дисциплину, являются образовательные и социокультурные системы, процессы обучения, воспитания, развития, социализации, педагогическая экспертиза и мониторинг.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)». Данная дисциплина относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Для успешного изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать: основы грамматики изучаемого иностранного языка;

Уметь: читать и переводить тексты с иностранного языка и на иностранный язык;

Владеть: навыками ведения диалога/переписки на иностранном языке.

Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»

Код компетенции	Предшествующие дисциплины	Параллельно изучаемые дисциплины	Последующие дисциплины
УК - 3	Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении образовательных программ предшествующего уровня образования (специалитет, магистратура).		Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).
УК - 4			Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена. Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих **универсальных** компетенций (УК) в соответствии с ФГОС ВО для программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 44.06.01 Образование и педагогические науки:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровень знаний, умений, опыта деятельности, свидетельствующий о сформированности компетенции

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК3з1: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	УК3у1: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	УК3в1: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллек-

			тивах
		УК3у2: осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом	УК3в2: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке
			УК3в3: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК4з1: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК4у1: следовать основным нормам, принятым в научном обществе на государственном и иностранном языках	УК4в1: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
	УК4з2: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках		УК4в2: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
			УК4в3: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности

			ности на государственном и иностранном языках
--	--	--	---

4. Объем и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6 зачетных единиц (216 часов)**.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	20/0,55	8 / 0,22	12 / 0,33
Занятия семинарского типа (семинарские занятия)	18/0,5	8 / 0,22	10 / 0,28
Консультации	2 / 0,05		2 / 0,05
Самостоятельная работа	124/3,45	118 /3,28	6 / 0,17
Промежуточная аттестация	72/2	18 / 0,5	54 /1,5
Вид промежуточной аттестации		Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость (объем части образовательной программы): Часы	216	144	72
Зачетные единицы	6	4	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.

Проводится работа по углублению знаний, дальнейшему развитию навыков и умений в области подкурсов «Язык для специальных целей» и «Язык для академических целей», на базе зарубежных и отечественных учебников, методических пособий и разработок и аутентичных текстов по тематике, соответствующей узкой специализации аспирантов.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Контактная работа		Самостоятельная работа	Планируемые результаты обучения в соотношении с результатами обучения по образовательной программе
		Занятия семинарского типа	Консультации		
1	Международные стандарты академической деятельности	4		58	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1,

					УК4в2, УК4в3
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	4		60	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	4		2	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	6		4	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
Контроль		72			
Всего:		18	2	124	

5.2. Содержание тем и разделов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Международные стандарты академической деятельности	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: оргдеятельностные (методологические); когнитивные (познавательные) умения; информационная (использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов «Сети») и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты; философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: академическое умение чтения; академическое умение письма; академические умения устных выступлений.
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, кон-

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
		<p>текстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p> <p>Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний. Перевод текстов по тематике изучаемой области научных знаний с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.</p>

6. Методические указания по освоению дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1.Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450043>

2.Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов. Практикум : учебное пособие для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 239 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12207-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450282>

6.2. Методические рекомендации по занятиям семинарского типа (практическим занятиям)

Цель семинарских занятий – активизировать работу аспирантов привить навыки самостоятельной аналитической работы при подготовке к занятиям, а также умение находить необходимую литературу.

При проведении семинарских занятий используются следующие методы и формы: демонстрация, презентация, доклады/рефераты по темам, предусмотренным в п. 6 данной рабочей программы. В ходе семинарских занятий проводятся опрос или тестирование по основным понятиям темы.

Ниже приведены темы семинарских занятий.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<p>Международные стандарты академической деятельности</p>	<p>Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения.</p> <p>Информационная и коммуникативная грамотность.</p> <p>Навыки исследовательской работы.</p> <p>Навыки специального и реферативного перевода.</p>
<p>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</p>	<p>Виды научных исследований.</p> <p>Подходы к осуществлению исследования.</p> <p>Структура научной работы и её компоненты.</p> <p>Философия и этика исследовательской деятельности.</p> <p>Оформление результатов исследования на иностранном языке.</p>
<p>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</p>	<p>Особенности жанров научного стиля изложения.</p> <p>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.

<p>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</p>	<p>Иноязычная терминология юриспруденции. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p>
--	--

6.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов

Выполнение реферата по дисциплине в рамках самостоятельной работы предусматривает письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет.

Объем аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объем реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объеме 8 – 10 страниц.

Содержание: примерные темы рефератов.

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:

- 17) Генезис и основные этапы становления и развития теории и методики профессионального образования в России
- 18) Генезис становления и развития теории и методики профессионального образования за рубежом
- 19) Инновационные процессы в развитии профессионального образования

- 20) Методология и методы научно-педагогических исследований в сфере профессионального образования
- 21) Законодательно-нормативная база профессионального образования.
- 22) Педагогические системы в профессиональном образовании.
- 23) Управление профессиональными образовательными учреждениями.
- 24) Последипломное образование.

6.4. Методические рекомендации по написанию курсовых/контрольных работ

Написание курсовых/контрольных работ учебным планом не предусмотрено.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Для проведения текущего и промежуточного контроля по дисциплине используются следующие виды контролируемых мероприятий:

Фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование дисциплины	Текущая аттестация (в течение семестра)										Промежуточная (в конце семестра)			
	Практические/семинарские занятия								Другие контролируемые мероприятия					
	Опрос	Коллоквиум	Текущее тестирование	Ситуационная задача	Кейс	Деловая игра	Тренинг	Круглый стол	Лабораторная	Эссе	Доклад/реферат	Курсовая работа	Промежуточное тестирование	Зачет
Иностранный язык	+		+							+		+	+	+

Указанные контролируемые мероприятия позволяют оценивать формирование компетенций.

Формирование компетенций по темам и контролируемые мероприятия

Компетенция	Дескрипторные характеристики компетенции	Темы дисциплины	Контролируемые мероприятия
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и 	Все темы курса	<p>Опрос</p> <p>Текущее и промежуточное тестирование</p> <p>Доклад/реферат</p> <p>Зачет</p> <p>Экзамен</p>

	<p>нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. 		
<p>УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на го- 	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен</p>

	сударственным и иностранном языках.		
--	-------------------------------------	--	--

Контролирующие мероприятия – это установление факта и степени усвоения учащимися программного материала путем сравнения уровня их знаний и способов действий с требованиями программы и образовательного стандарта. Контролирующие мероприятия: опрос, тестирование, доклад/реферат, зачет, экзамен.

1) Опрос (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка знаний и кругозора обучающихся, умения логически построить ответ, владение монологической речью.

Процедура: аудиторная форма текущего контроля, направленная на выявления уровня знаний обучающегося, осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины и планами практических занятий.

Содержание: опрос проводится по темам дисциплины.

Номер и название темы	Перечень вопросов
Международные стандарты академической деятельности	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

Шкала и критерии оценки

Оценка	Критерии оценки	Уровень сформированности компетенции
отлично	Демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ	Повышенный
хорошо	Демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме	
удовлетворительно	Демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки	Пороговый
неудовлетворительно	Ответ не соответствует выше приведенным критериям	Компетенция не сформирована

2) Текущее тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка уровня усвоения навыков понимания устных и письменных научных текстов и уровня усвоения понятийно-категориального аппарата, сформированности отдельных умений, навыков

Процедура – традиционная форма текущего контроля по отдельным темам; осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины в письменной или устной форме, а также в рамках самостоятельной работы аспирантов после изучения отдельных тем курса.

Содержание: тестовая база.

Тема 1 Международные стандарты академической деятельности

1. Texto de Pierre: «Problème de voiture, j'arrive à pied. Impossible d'être à l'heure. Désolé. Attendez-moi au restaurant». Quelle information donne Pierre ?
 - a. Il arrive en retard.
 - b. Il attend dans un garage.
 - c. Il mange au restaurant.
 - d. Il vient en voiture.
2. «Impossible de ne pas les voir : il y a 6000 bicyclettes bleues dans toutes les rues de cette ville. Depuis la fin mai, près de 36000 habitants ont déjà pris un abonnement annuel, qui leur permet d'utiliser ces véhicules en libre-service». Qu'est-ce qu'on peut faire dans cette ville?
 - a. Assister à des animations gratuites.
 - b. Participer à une course cycliste pour tous.
 - c. Suivre un événement international.
 - d. Utiliser un service de vélos à louer.
3. «Chaque semaine Estelle Martin part à la rencontre d'un artiste francophone avec sa petite caméra. Certains sont de passage à Paris, le temps d'un concert, d'autres ont choisi de vivre ici... Ils lui parlent d'eux, de leur travail, de la francophonie ». Que fait Estelle Martin ?
 - a. Des articles sur la francophonie.
 - b. Des critiques de concerts.
 - c. Des interviews de Parisiens.
 - d. Des reportages sur des artistes.
4. « Mon père et ma mère voulaient que je sois avocate alors j'ai passé deux années en faculté de droit pour leur faire plaisir. Mais, seule dans ma chambre d'étudiante, je préparais le concours de l'Ecole Supérieure Internationale de Journalisme de Yaoundé ». Pourquoi est-ce que cette personne a suivi des études de droit ?
 - a. Pour devenir avocate.

- b. Pour être étudiante.
 - c. Pour obéir à ses parents.
 - d. Pour rester à Yaoundé.
5. «Un garagiste suisse propose par annonce dans les journaux, d'installer, devant le domicile des intéressés, de fausses voitures de police bricolées par ses soins pour décourager les cambrioleurs éventuels. «Vous n'avez pas envie d'être cambriolé, partez-vous bientôt en vacances? Réservez votre propre voiture de police, nous la garons le moment voulu devant votre domicile», indique l'annonce». Qu'est-ce que ce garagiste veut faire avec les voitures de police ?
- a. Les collectionner.
 - b. Les louer.
 - c. Les réparer.
 - d. Les transformer.
6. « Laurence et Guillaume ont cherché pendant trois mois une location. Ils voulaient des chambres claires avec de l'espace. Mais ils ont dû accepter un petit logement. Heureusement, il est très ensoleillé et calme ». Quel est l'avantage du logement de Laurence et Guillaume ?
- a. Il est dans un quartier vivant.
 - b. Il y a beaucoup de lumière.
 - c. La location dure plus d'un an.
 - d. Les pièces sont très grandes.
7. « Le salon expolangues – c'est fini ! Rendez-vous l'année prochaine... En attendant, retrouvez, sur notre site www.tv5monde.fr, les enregistrements des débats qui se sont déroulés le 8 et 9 février entre professionnels au sujet des langues ». Qu'est-ce qui est proposé ?
- a. Demander le programme du salon suivant.
 - b. Rencontrer des spécialistes venus au salon.
 - c. Revoir sur Internet des émissions du salon.
 - d. S'inscrire à des activités du prochain salon.
8. « Cavaillon se situe à quelques kilomètres d'Avignon, dans le département du Vaucluse. Autour de cette petite ville, les producteurs de melon se transmettent leur savoir faire de génération en génération. L'exploitation de Jean-Pierre Allègre se situe à Robion, près de Cavaillon. Cet homme a choisi l'agriculture raisonnée plus respectueuse de l'environnement. Le melon de Cavaillon est distribué partout en France. A la bonne saison, il n'est pas difficile d'en trouver dans la capitale ». Quelle est l'activité de Jean-Pierre Allègre ?
- a. Distribuer des melons dans toute la France.
 - b. Faire la promotion du melon dans la capitale.
 - c. Former les producteurs de melon à Cavaillon.
 - d. Produire des melons dans la région d'Avignon.
9. « Quelques centimètres de haut, à peine 30 grammes, avec une longue queue et des doigts osseux : c'est le portrait d'un primate qui vivait voici 55 millions d'années, le plus ancien jamais découvert et donc le plus vieil ancêtre connu des humains. Selon les paléontologues à l'origine de la découverte, ce fossile unique aidera les chercheurs à compléter l'arbre généalogique de l'évolution des primates, dont l'homme est un représentant parmi d'autres ». De quelle découverte s'agit-il ?
- a. Des ossements d'un être humain.
 - b. Des restes d'un singe de très petite taille.
 - c. Des squelettes de dinosaures inconnus.
 - d. Des traces d'une créature aquatique.

10. « L'objectif de la collection *Romans de toujours* en bande-dessinée, est de diffuser sous une forme agréable et moderne les trésors de la littérature romanesque mondiale pour qu'ils soient accessibles au plus grand nombre. Ce projet, réalisé en collaboration avec l'Organisation internationale de la Francophonie, a réuni une équipe de scénaristes, dessinateurs, coloristes de grand talent qui ont commencé la production d'une cinquantaine de BD à partir des romans les plus célèbres de la littérature internationale. Pour le grand public, ces BD sont une incitation à lire l'oeuvre originale intégrale ». Que regroupe cette collection ?

- a. Des écrits francophones.
- b. Des manuels scolaires inédits.
- c. Des oeuvres très connues.
- d. Des scénarios de films célèbres.

11. « Lorsque Guy Martin a proposé à TV5Monde son projet « Epicerie Fine », nous avons immédiatement été séduits, non seulement parce que Guy Martin est l'un des plus grands chefs français, de renommée internationale et couvert de distinctions, mais plus encore parce que quand il parle des produits, de la façon dont il les cuisine, il parle d'hommes et de femmes, de savoir-faire ancestraux, de transmission... de culture donc. Or, nos téléspectateurs, quels que soient leur langue ou le pays d'où ils nous suivent, ont en commun une curiosité insatiable pour un certain art de vivre à la française qui fait partie intégrante de notre culture ». En quoi le concept de l'émission « Epicerie Fine » est-il original ?

- a. Il invite à découvrir les meilleurs restaurants français.
- b. Il présente les spécialités des quatre coins du monde.
- c. Il remet au goût du jour des recettes de grand-mères.
- d. Il veut donner l'envie de cuisiner tout en se cultivant.

12. « Légère hausse des salaires. Si l'écart des salaires moyen entre hommes et femmes poursuit la légère baisse entamée auparavant, il demeure « significatif », note l'Institut de statistiques. Cette année, une salariée a gagné en moyenne 19,7% de moins que son collègue masculin. En revanche, le salaire moyen des femmes a progressé plus vite que celui des hommes (+0,7 % contre +0,4%). Un constat qui se vérifie sur l'ensemble de la hiérarchie salariale. Après deux années de crise durant lesquelles leur rémunération moyenne avait baissé, les cadres ont été les premiers bénéficiaires de la hausse (+1%), en particulier dans le domaine de la finance. L'amélioration du marché de l'emploi n'a en revanche pas profité aux ouvriers ». Qu'est-ce qui ressort de ces statistiques ?

- a. L'augmentation des salaires a été générale.
- b. La progression n'a été profitable qu'à certains.
- c. Les bas salaires ont subi une nette majoration.
- d. Les salaires des femmes stagnent toujours.

13. « L'OCDE (Organisation de Coopération et de Développement Economique) tente de développer et d'appliquer de nouveaux indicateurs de richesse. Ainsi, un pays peut être compétitif en mettant en avant les énergies renouvelables, l'accès à la culture, la qualité des services publics, le respect des personnes... Ces facteurs qui renouvellent la manière dont on évalue le bien-être peuvent être des soutiens actifs à de nouvelles formes de concurrence entre les entreprises. En effet, le recours au travail des enfants, la contribution à la pollution seraient autant de diminutions du niveau de compétitivité de certaines entreprises alors même que leurs coûts sont très compétitifs ». Dans l'article, à quoi encourage-t-on les entreprises ?

- a. A créer leur propre modèle de développement économique.
- b. A intégrer d'autres éléments que le profit dans leur performance.

- c. A mettre en place une coopération étroite avec les Etats.
- d. A prendre des mesures pour devenir plus concurrentielles.

14. «Le Var cultive à grande échelle le lys de l’Inca, alors que l’Equateur inonde la planète de ses roses. La guerre des fleurs bat son plein et la filière évolue au rythme d’une concurrence acharnée. Avion contre camion: une rose coupée dans les Andes arrive à Rungis avec juste quelques heures de retard sur la production française. La course se poursuit sur la plupart des marchés qui fonctionnent désormais comme les bourses de café ou de coton. On achète et on vend aux enchères descendantes. Les grossistes sont de plus en plus pros et les petits maraîchers d’antan ont tendance à jeter l’éponge. On produit désormais toute l’année pour fournir un marché rythmé par des temps forts comme la Saint-Valentin. La recherche est largement sollicitée. Elle planche sur la résistance en vase du bouquet, le rendement à l’hectare. Sur l’odeur aussi. Car la fleur moderne a perdu de son parfum». A quoi le commerce floral est-il confronté?

- a. A la mondialisation des rapports économiques.
- b. A la variabilité des normes selon les continents.
- c. A l’exigence accrue des consommateurs.
- d. A l’influence des changements saisonniers.

15. «Chez nos confrères du Monde, le philosophe Pascal Bruckner écrit: «Les Français ont peur du monde, peur des autres et, plus encore, de leur propre peur. Et ils accroissent leur frayeur en voulant éliminer le moindre risque. C’est un effroi entretenu jour après jour par les médias et l’intelligentsia et qui vient d’abord de notre incapacité à maîtriser un univers devenu trop complexe pour nous. Dans l’Hexagone, les pessimistes professionnels pullulent...mais s’ils se moquent de tout, ces atrabilaires prennent leur désespoir très au sérieux. On ne plaisante pas avec le désenchantement ! » Dans son dernier ouvrage « Le fanatisme de l’apocalypse», Pascal Bruckner réfute cette « séduction du désastre ». « Le catastrophisme règne surtout dans les pays occidentaux, comme s’il était la résidence secondaire des peuples privilégiés, le soupir de gros chats ronronnant dans le confort ». A quoi s’attaque Pascal Bruckner?

- a. A l’égoïsme économique qui domine des pays riches.
- b. A l’extension d’un sentiment de crainte généralisée.
- c. A la sclérose intellectuelle constatée en Occident.
- d. Au rôle de la presse dans les rumeurs de fin du monde.

Тема 2. Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке

1. Texto de Charlie : « Les vacances sont finies. Je prends l’avion dans 5 heures. Direction Marseille. J’espère qu’il fait aussi beau qu’ici. Je te laisse, je vais prendre un dernier bain dans la piscine de l’hôtel... ». Où est Charlie ?

- a. A la maison
- b. A l’aéroport
- c. A l’hôtel
- d. A Marseille

2. « Salut Lucas ! Karine a trouvé un nouvel emploi. Elle part s’installer à Bruxelles dans deux semaines. Nous pourrions préparer un dîner pour lui dire au revoir. Tu es d’accord ? Bises. Asmaa ». Que propose Asmaa à Lucas ?

- a. D’organiser un repas
- b. De faire un cadeau
- c. De partir en voyage

- d. De travailler ensemble
3. « TER Flash est votre service d'alerte pas téléphone. Si votre train est annulé ou s'il a plus de 20 minutes de retard, vous êtes automatiquement informé. Ce service est gratuit ». A quoi sert le service présenté ?
- A annoncer les promotions à venir.
 - A faciliter la réservation de billets.
 - A rembourser les clients insatisfaits.
 - A renseigner sur la situation du trafic.
4. « Participez au concours « Vivre en France ». Le vainqueur gagnera un magnifique tableau de Paul Gothiez. De nombreux autres lots sont à remporter dont des livres en français facile et des chemises aux couleurs de la francophonie ! » Quel est le premier prix du concours ?
- Un vêtement à la mode.
 - Un voyage en France.
 - Une collection de romans.
 - Une peinture originale.
5. « Depuis peu nous connaissons notre heure de départ : ce sera un réveil aux aurores pour être à l'aéroport vers 7 h 20, le vol pour Istanbul étant prévu deux heures plus tard. On devrait donc arriver à 13 h 20, ce qui nous laissera vraisemblablement une bonne partie de l'après-midi pour commencer à découvrir ses rues et ses quartiers ! Il nous reste maintenant une journée et demie pour finir les sacs et terminer les préparatifs avant le grand départ ! » Que souhaite faire le narrateur en arrivant à Istanbul ?
- Faire des achats.
 - Retrouver des amis.
 - Se reposer à l'hôtel.
 - Visiter la ville.
6. « A Tokyo, l'ambassade de France a déménagé pour une construction futuriste. Mais pour ne pas abandonner tout à fait l'ancien bâtiment, le service culturel y a installé une exposition qui réunit plus de 70 artistes français et japonais. Les oeuvres, pour la plupart créées spécialement sur place, envahissent tous les espaces intérieurs et extérieurs : bureaux, couloirs, archives, escaliers, sous-sol, jardins... Tous les champs de la création sont au rendez-vous : des arts visuels à la mode, en passant par le design, l'architecture ou les performances ». A quelle occasion cette exposition a-t-elle été organisée ?
- Le concours d'une école d'art japonaise.
 - Le salon des innovations à Tokyo.
 - Le transfert d'une administration française.
 - L'inauguration d'un centre culturel.
7. « Fille d'antiquaires très connus à Bruxelles, Sergine Laloux décide très tôt de ne pas faire ce qu'on attend d'elle et après avoir vu un spectacle de Maurice Béjart, elle n'a qu'une idée en tête, devenir danseuse. Elle a le physique, elle a surtout la volonté. Son bac en poche, c'est le hasard qui lui fait rencontrer M.Déjart, le talent qui la fait passer une audition et ses belles arabesques qui la font rentrer au Ballet du XXe siècle ». De quoi a toujours rêvé Sergine Laloux ?
- De créer sa compagnie.
 - De devenir une artiste.
 - De s'installer en Belgique.
 - De succéder à ses parents.
8. « Du 18 au 21 juillet, l'association Paris-Montagne donne rendez-vous aux jeunes

curieux de sciences à l'Ecole normale supérieure de la rue d'Ulm. Pendant quatre jours, les bénévoles, étudiants en sciences, proposent aux enfants animations, spectacles et expérimentations amusantes pour créer le questionnement scientifique et l'intérêt pour la recherche. Enfin, de nombreuses rencontres avec les acteurs du monde scientifique sont prévues pour expliquer notamment pourquoi la lumière attire les moustiques ». Que propose l'association Paris-Montagne ?

- a. Des activités sportives.
- b. Des ateliers éducatifs.
- c. Des formations littéraires.
- d. Des visites culturelles.

9. « Guide de l'écolo au quotidien. La planète nous rappelle en permanence la nécessité de prendre soin d'elle : déforestation, appauvrissement des sols et des océans, disparition d'espèces, pollutions et atteintes à la santé... Ce guide recense plus de 800 trucs et astuces pour consommer et vivre écologique : équiper sa maison, entretenir son intérieur, entretenir son jardin, entretenir son corps ». Pourquoi le guide est-il apprécié de l'auteur de l'article ?

- a. Parce qu'il cite toutes les matières respectueuses de l'environnement.
- b. Parce qu'il contient des informations sur les dangers de la nature.
- c. Parce qu'il liste différentes façons de préserver la planète chaque jour.
- d. Parce qu'il présente tous les risques qui menacent la végétation.

10. « Voici la place des Cordeliers, nous sommes en plein centre de Lyon, et c'est dans ces anciennes halles que les habitants venaient s'approvisionner en victuailles jusqu'en 1971. Aujourd'hui, il ne reste rien de ce bâtiment, qui a été remplacé par un parking à plusieurs étages. Les commerçants des halles, eux, se sont réinstallés dans un bâtiment moderne, dans le quartier de la Part Dieu. C'est le dimanche matin que les Lyonnais sont les plus nombreux à faire leurs courses. Des fruits de mer aux légumes en passant par les épices les plus exotiques, l'esprit des halles, c'est de se balader, de discuter provenance et qualité avec les commerçants ». Quel changement ont connu les halles ?

- a. Elles accusent une baisse de fréquentation.
- b. Elles paraissent moins conviviales qu'avant.
- c. Elles proposent un choix de produits moins varié.
- d. Elles se trouvent sur un nouvel emplacement.

11. « Le repas gastronomique français au patrimoine de l'Humanité. - Non, le steak tartare ou les oeufs cocottes ne sont pas devenus des joyaux de l'humanité ! C'est un peu plus compliqué que ça. Le patrimoine immatériel de l'humanité veut protéger les cultures et savoir-faire traditionnels, en contrepoint du patrimoine mondial de l'humanité qui, lui, répertorie les aspects matériels de la culture. Certains estiment que les cuisines régionales ou anciennes font partie du patrimoine immatériel, puisqu'elles relèvent à la fois de la tradition, des pratiques sociales et d'un certain artisanat ». A quel titre la gastronomie française est-elle entrée au patrimoine de l'humanité ?

- a. En tant que cuisine d'une qualité unique au monde.
- b. En tant que grand chef d'oeuvre universel en péril.
- c. En tant que représentation d'une pratique culturelle.
- d. En tant que savoir-faire en innovation constante.

12. « Réduire la déforestation de 50 % d'ici 2050, améliorer l'abatage des arbres, créer une agriculture qui associe culture, pâturages et plantation d'arbres : voilà l'une des nouvelles frontières du développement durable. Si rien n'est fait, les forêts ne joueront plus leur rôle de

« puits de carbone » en absorbant plus de carbone qu'elles n'en émettent. C'est même l'inverse qui va se produire : avec le changement climatique les forêts vont relâcher de grandes quantités de carbone et accélérer d'autant le réchauffement climatique ». Quelle est l'une des solutions proposées pour réduire les émissions de carbone de la planète ?

- a. Augmenter le nombre d'arbres sur Terre.
- b. Creuser des puits pour récupérer le carbone.
- c. Développer les pâturages à travers le monde.
- d. Ouvrir les frontières aux échanges agricoles.

13. « Pour sa dernière édition 2009, Ecran Vert ouvre le dossier de la santé. Pourquoi la santé ? Parce que, dans toute stratégie de développement, on se retrouve, au final, avec un problème de santé. Prenons l'exemple le plus simple : quelles sont les conséquences du réchauffement climatique sur la santé des hommes ? Les estimations présentées par les experts du GIEC (Groupe d'Experts Intergouvernemental sur l'Evolution du Climat) sont parfaitement claires sur ce point. Un degré de température supplémentaire, c'est d'abord plus de sécheresse et plus d'inondations, c'est aussi plus de malnutrition, plus de maladies infectieuses ». Dans cet article, quel problème majeur soulève le changement climatique pour l'homme ?

- a. Une augmentation des cas de cancer.
- b. Une baisse de la quantité d'eau potable.
- c. Une dégradation des conditions sanitaires.
- d. Une diminution de la durée de vie.

14. « Comme devant pratiquement tous les bâtiments du Caire, le baouab – le concierge – est à son poste à l'entrée de l'école Sainte-Anne, une école française tenue par les soeurs de la Charité de Besançon. 700 jeunes filles s'y retrouvent, du jardin d'enfants à la terminale. Ici, pas de différence notable entre les fillettes de confessions différentes, l'uniforme est de rigueur. En Egypte en effet, les parents choisissent de mettre leurs enfants dans ces écoles privées d'abord et avant tout pour qu'ils y apprennent le français. « C'est un gage pour eux de qualité de l'enseignement et de l'éducation », explique Agnès Debiage. C'est sans doute pour cette raison qu'à l'école Sainte-Anne comme dans toutes les autres écoles francophones de la ville, on use ses fonds de culottes de génération en génération ». Que nous apprend ce texte sur les écoles francophones en Egypte ?

- a. Elles constatent une augmentation régulière de leurs effectifs.
- b. Elles fidélisent un public attiré par l'apprentissage du français.
- c. Elles s'adaptent aux diverses convictions religieuses des élèves.
- d. Elles s'unissent pour harmoniser leurs dispositifs pédagogiques.

15. « J'ai demandé à ma belle-mère de 76 ans ce qu'elle pensait de la pression que nous ressentons de devoir exceller tout le temps en tant que mère. Sa réponse : « Nous, on faisait notre possible, c'est tout ». A l'heure du « parenting » extrême, des « Super Nanny », avons-nous encore le droit de faire « notre possible » ? Ce n'est pas mauvais de vouloir se renseigner, de s'éduquer et de faire les bons choix pour nos enfants, mais rappelez-vous que le « mieux » est parfois l'ennemi du « bien ». Avons-nous le droit de faire nos propres choix sans constamment être jugées dans le regard des autres ? Devons-nous être mises au pilori si nos enfants ne sont pas tous des petits Einstein en puissance ? » Dans quel état d'esprit se trouve la jeune femme ?

- a. Elle considère que sa génération complique la relation à l'enfant.
- b. Elle demande à être davantage informée en tant que parent.
- c. Elle s'interroge sur les conséquences des anciennes méthodes.
- d. Elle voudrait utiliser une approche éducative plus directive.

Тема 3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации

1. Chers voisins. Je fais une petite fête samedi soir et vous pouvez ... chez moi pour boire un verre. Votre voisin du 1^{er}, porte 25.

- a. Aller
- b. Partir
- c. Sortir
- d. Venir

2. ... un rendez-vous avec M.Bodin, il faut d'abord téléphoner à son secrétariat.

- a. Après
- b. Dans
- c. Pendant
- d. Pour

3. Félicitations à Lucie Décosse : elle est devenue mercredi ... olympique de judo pour les moins de 7 kg.

- a. Championne
- b. Joueuse
- c. Participante
- d. Sportive

4. Je suis ... car il n'y a plus de places pour le festival de musique traditionnelle à Saint Malo et je voulais y aller.

- a. Déçue
- b. Jalouse
- c. Nerveuse
- d. Pessimiste

5. Les années précédentes, d'après les sondages, les Français ... environ 10 % de leur salaire mensuel aux cadeaux de Noël. Cette année, ce chiffre a baissé.

- a. Réservaient
- b. Réservent
- c. Réserveraient
- d. Réserveront

6. Le festival des Arts de la Rue de Ramonville s'est achevé la semaine dernière. Il a ... un public encore plus important que l'années passées.

- a. Accroché
- b. Attiré
- c. Convie
- d. Retenu

7. Le député réclame la fermeture provisoire de l'usine, même s'il n'y a eu que deux ... techniques sans gravité.

- a. Catastrophes
- b. Evénements
- c. Incidents
- d. Tragédies

8. Madame, Monsieur, En tant que résident, vous devez impérativement mettre vos encombrants au pied de l'immeuble, côté garage, avant que les éboueurs ne les ... jeudi prochain.

Merci de votre compréhension. Le syndic.

- a. Raccordent
- b. Ramassent
- c. Ramènent
- d. Rassemblent

9. Ce documentaire sur les internats est passionnant, tant l'... dans la vie quotidienne des élèves apporte de la profondeur.

- a. Identification
- b. Immersion
- c. Inscription
- d. Intuition

10. En novembre, suite à la nouvelle loi du gouvernement, plus de 100 000 personnes avaient ... dans plusieurs villes de France contre le projet.

- a. Battu le pavé
- b. Fait la fine bouche
- c. Joué avec le feu
- d. Tourné les talons

11. Je m'appelle Gian. Et toi, ... tu t'appelles ?

- a. Comment
- b. Pourquoi
- c. Quand
- d. Qui

12. Attention ! La séance de 18 heures pour le film « Folie douce » est Il reste des places pour la séance de 20 heures. Merci de votre compréhension.

- a. Complète
- b. Entière
- c. Remplie
- d. Totale

13. Avec le programme « Jeunes d'Europe », finissez ... études à l'étranger.

- a. Leurs
- b. Mes
- c. Ses
- d. Vos

14. Venez profiter des promotions ! Cette semaine, trois boîtes de café ... le prix de deux !

- a. Avec
- b. Par
- c. Pour
- d. Selon

15. Salut Léa ! On va au cinéma ce soir ? J'attends les résultats de mon examen demain et je me sens vraiment J'ai besoin de sortir un peu ! Amélie.

- a. Agressive
- b. Déçue
- c. Désolée
- d. Nerveuse

Тема 4. Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации

1. 1 A la montagne, en hiver, il ... toujours très froid.
 - a. Est
 - b. Fait
 - c. Sent
 - d. Va
2. Quand j'étais étudiant, je travaillais comme serveur pour ... mes études.
 - a. Acheter
 - b. Gagner
 - c. Offrir
 - d. Payer
3. J'adore le cinéma ... je ne vais souvent voir des films.
 - a. Alors
 - b. Donc
 - c. Et
 - d. Mais
4. L'émission musicale ... ce journaliste anime sur TV5 est vraiment passionnante.
 - a. Dont
 - b. Où
 - c. Que
 - d. Qui
5. Les candidats à l'élection présidentielle ont multiplié les ... à la presse pour séduire les électeurs.
 - a. Déclarations
 - b. Justifications
 - c. Raisons
 - d. Réponses
6. Les professeurs Watson, Crick et Wilkins, qui lui ... sa découverte quand elle travaillait dans leur laboratoire, ont reçu en 1962 le prix Nobel pour la découverte de l'ADN sans qu'aucun ne mentionne son nom : Rosalind Elsie Franklin.
 - a. Dérobaient
 - b. Dérobent
 - c. Dérobèrent
 - d. Déroberont
7. Le président français a précisé que les financements culturels européens ... des artistes sont liés à leurs compétences et non à leur réputation.
 - a. Au fond
 - b. Au lieu
 - c. Au moyen
 - d. Au profit
8. Après une semaine riche en faits divers, l'actualité des prochains jours sera ... orientée autour de sujets politiques pour suivre au mieux la campagne présidentielle.
 - a. Cependant
 - b. Certes
 - c. Comme

- d. Davantage
9. Malgré le plan que je lui avais envoyé, Jacques n'a pas ... se déplacer pour la cérémonie.
- a. Agréé
- b. Concédé
- c. Daigné
- d. Toléré
10. Les mesures du gouvernement annoncées en faveur de la parité, dont un bon nombre étaient déjà connues, ... l'intégralité des milieux socio-professionnels pour ainsi ne léser personne.
- a. Elargissent
- b. Etendent
- c. Recouvrent
- d. Remplissent
11. Je suis française, mais j'habite ... Canada depuis 14 ans.
- a. A
- b. Au
- c. Du
- d. En
12. Il fait très chaud à l'intérieur et il est impossible ... la fenêtre.
- a. De fermer
- b. De prendre
- c. D'ouvrir
- d. D'utiliser
13. Pratiquez votre français ... nos collections d'exercices interactifs !
- a. Avec
- b. De
- c. Par
- d. Sur
14. Je n'ai pas encore téléphoné à Anne mais je ... appellerai ce soir.
- a. L'
- b. La
- c. Les
- d. Lui
15. Tu veux que je ... les courses avant de rentrer ?
- a. Fais
- b. Faisais
- c. Fasse
- d. Ferai

Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

3) Промежуточное тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – выявление промежуточных знаний по дисциплине.

Процедура – проводится в учебной аудитории в рамках последнего занятия. Тестовые задания включают в себя выборку вопросов из тестовых заданий к отдельным темам дисциплины.

Содержание: тестовая база.

1. Il fait très chaud à l'intérieur et il est impossible ... la fenêtre.
 - a. De fermer
 - b. De prendre
 - c. D'ouvrir
 - d. D'utiliser
2. Pratiquez votre français ... nos collections d'exercices interactifs !
 - a. Avec
 - b. De
 - c. Par
 - d. Sur
3. Je n'ai pas encore téléphoné à Anne mais je ... appellerai ce soir.
 - a. L'
 - b. La
 - c. Les
 - d. Lui
4. Tu veux que je ... les courses avant de rentrer ?
 - a. Fais
 - b. Faisais
 - c. Fasse
 - d. Ferai
5. Chers voisins. Je fais une petite fête samedi soir et vous pouvez ... chez moi pour boire un verre. Votre voisin du 1^{er}, porte 25.
 - a. Aller
 - b. Partir
 - c. Sortir
 - d. Venir
6. ... un rendez-vous avec M.Bodin, il faut d'abord téléphoner à son secrétariat.
 - a. Après
 - b. Dans
 - c. Pendant
 - d. Pour
7. Félicitations à Lucie Décosse : elle est devenue mercredi ... olympique de judo pour les moins de 7 kg.
 - a. Championne
 - b. Joueuse
 - c. Participante
 - d. Sportive
8. Je suis ... car il n'y a plus de places pour le festival de musique traditionnelle à Saint Malo et je voulais y aller.
 - a. Déçue

- b. Jalouse
- c. Nerveuse
- d. Pessimiste

9. « Cavaillon se situe à quelques kilomètres d'Avignon, dans le département du Vaucluse. Autour de cette petite ville, les producteurs de melon se transmettent leur savoir faire de génération en génération. L'exploitation de Jean-Pierre Allègre se situe à Robion, près de Cavaillon. Cet homme a choisi l'agriculture raisonnée plus respectueuse de l'environnement. Le melon de Cavaillon est distribué partout en France. A la bonne saison, il n'est pas difficile d'en trouver dans la capitale ». Quelle est l'activité de Jean-Pierre Allègre ?

- a. Distribuer des melons dans toute la France.
- b. Faire la promotion du melon dans la capitale.
- c. Former les producteurs de melon à Cavaillon.
- d. Produire des melons dans la région d'Avignon.

10. « Quelques centimètres de haut, à peine 30 grammes, avec une longue queue et des doigts osseux : c'est le portrait d'un primate qui vivait voici 55 millions d'années, le plus ancien jamais découvert et donc le plus vieil ancêtre connu des humains. Selon les paléontologues à l'origine de la découverte, ce fossile unique aidera les chercheurs à compléter l'arbre généalogique de l'évolution des primates, dont l'homme est un représentant parmi d'autres ». De quelle découverte s'agit-il ?

- a. Des ossements d'un être humain.
- b. Des restes d'un singe de très petite taille.
- c. Des squelettes de dinosaures inconnus.
- d. Des traces d'une créature aquatique.

11. « L'objectif de la collection *Romans de toujours* en bande-dessinée, est de diffuser sous une forme agréable et moderne les trésors de la littérature romanesque mondiale pour qu'ils soient accessibles au plus grand nombre. Ce projet, réalisé en collaboration avec l'Organisation internationale de la Francophonie, a réuni une équipe de scénaristes, dessinateurs, coloristes de grand talent qui ont commencé la production d'une cinquantaine de BD à partir des romans les plus célèbres de la littérature internationale. Pour le grand public, ces BD sont une incitation à lire l'oeuvre originale intégrale ». Que regroupe cette collection ?

- a. Des écrits francophones.
- b. Des manuels scolaires inédits.
- c. Des oeuvres très connues.
- d. Des scénarios de films célèbres.

12. « Lorsque Guy Martin a proposé à TV5Monde son projet « Epicerie Fine », nous avons immédiatement été séduits, non seulement parce que Guy Martin est l'un des plus grands chefs français, de renommée internationale et couvert de distinctions, mais plus encore parce que quand il parle des produits, de la façon dont il les cuisine, il parle d'hommes et de femmes, de savoir-faire ancestraux, de transmission... de culture donc. Or, nos téléspectateurs, quels que soient leur langue ou le pays d'où ils nous suivent, ont en commun une curiosité insatiable pour un certain art de vivre à la française qui fait partie intégrante de notre culture ». En quoi le concept de l'émission « Epicerie Fine » est-il original ?

- a. Il invite à découvrir les meilleurs restaurants français.
- b. Il présente les spécialités des quatre coins du monde.
- c. Il remet au goût du jour des recettes de grand-mères.
- d. Il veut donner l'envie de cuisiner tout en se cultivant.

13. « Participez au concours « Vivre en France ». Le vainqueur gagnera un magnifique tableau de Paul Gothiez. De nombreux autres lots sont à remporter dont des livres en français facile et des chemises aux couleurs de la francophonie ! » Quel est le premier prix du concours ?

- a. Un vêtement à la mode.
- b. Un voyage en France.
- c. Une collection de romans.
- d. Une peinture originale.

14. « Depuis peu nous connaissons notre heure de départ : ce sera un réveil aux aurores pour être à l'aéroport vers 7 h 20, le vol pour Istanbul étant prévu deux heures plus tard. On devrait donc arriver à 13 h 20, ce qui nous laissera vraisemblablement une bonne partie de l'après-midi pour commencer à découvrir ses rues et ses quartiers ! Il nous reste maintenant une journée et demie pour finir les sacs et terminer les préparatifs avant le grand départ ! » Que souhaitez faire le narrateur en arrivant à Istanbul ?

- a. Faire des achats.
- b. Retrouver des amis.
- c. Se reposer à l'hôtel.
- d. Visiter la ville.

15. « A Tokyo, l'ambassade de France a déménagé pour une construction futuriste. Mais pour ne pas abandonner tout à fait l'ancien bâtiment, le service culturel y a installé une exposition qui réunit plus de 70 artistes français et japonais. Les oeuvres, pour la plupart créées spécialement sur place, envahissent tous les espaces intérieurs et extérieurs : bureaux, couloirs, archives, escaliers, sous-sol, jardins... Tous les champs de la création sont au rendez-vous : des arts visuels à la mode, en passant par le design, l'architecture ou les performances ». A quelle occasion cette exposition a-t-elle été organisée ?

- a. Le concours d'une école d'art japonaise.
- b. Le salon des innovations à Tokyo.
- c. Le transfert d'une administration française.
- d. L'inauguration d'un centre culturel.

16. « Fille d'antiquaires très connus à Bruxelles, Sergine Laloux décide très tôt de ne pas faire ce qu'on attend d'elle et après avoir vu un spectacle de Maurice Béjart, elle n'a qu'une idée en tête, devenir danseuse. Elle a le physique, elle a surtout la volonté. Son bac en poche, c'est le hasard qui lui fait rencontrer M.Déjart, le talent qui la fait passer une audition et ses belles arabesques qui la font rentrer au Ballet du XXe siècle ». De quoi a toujours rêvé Sergine Laloux ?

- a. De créer sa compagnie.
- b. De devenir une artiste.
- c. De s'installer en Belgique.
- d. De succéder à ses parents.

17. « Du 18 au 21 juillet, l'association Paris-Montagne donne rendez-vous aux jeunes curieux de sciences à l'Ecole normale supérieure de la rue d'Ulm. Pendant quatre jours, les bénévoles, étudiants en sciences, proposent aux enfants animations, spectacles et expérimentations amusantes pour créer le questionnement scientifique et l'intérêt pour la recherche. Enfin, de nombreuses rencontres avec les acteurs du monde scientifique sont prévues pour expliquer notamment pourquoi la lumière attire les moustiques ». Que propose l'association Paris-Montagne ?

- a. Des activités sportives.

- b. Des ateliers éducatifs.
- c. Des formations littéraires.
- d. Des visites culturelles.

18. « Guide de l'écolo au quotidien. La planète nous rappelle en permanence la nécessité de prendre soin d'elle : déforestation, appauvrissement des sols et des océans, disparition d'espèces, pollutions et atteintes à la santé... Ce guide recense plus de 800 trucs et astuces pour consommer et vivre écologique : équiper sa maison, entretenir son intérieur, entretenir son jardin, entretenir son corps ». Pourquoi le guide est-il apprécié de l'auteur de l'article ?

- a. Parce qu'il cite toutes les matières respectueuses de l'environnement.
- b. Parce qu'il contient des informations sur les dangers de la nature.
- c. Parce qu'il liste différentes façons de préserver la planète chaque jour.
- d. Parce qu'il présente tous les risques qui menacent la végétation.

19. « Voici la place des Cordeliers, nous sommes en plein centre de Lyon, et c'est dans ces anciennes halles que les habitants venaient s'approvisionner en victuailles jusqu'en 1971. Aujourd'hui, il ne reste rien de ce bâtiment, qui a été remplacé par un parking à plusieurs étages. Les commerçants des halles, eux, se sont réinstallés dans un bâtiment moderne, dans le quartier de la Part Dieu. C'est le dimanche matin que les Lyonnais sont les plus nombreux à faire leurs courses. Des fruits de mer aux légumes en passant par les épices les plus exotiques, l'esprit des halles, c'est de se balader, de discuter provenance et qualité avec les commerçants ». Quel changement ont connu les halles ?

- a. Elles accusent une baisse de fréquentation.
- b. Elles paraissent moins conviviales qu'avant.
- c. Elles proposent un choix de produits moins varié.
- d. Elles se trouvent sur un nouvel emplacement.

20. « Le repas gastronomique français au patrimoine de l'Humanité. - Non, le steak tartare ou les oeufs cocottes ne sont pas devenus des bijoux de l'humanité ! C'est un peu plus compliqué que ça. Le patrimoine immatériel de l'humanité veut protéger les cultures et savoir-faire traditionnels, en contrepoint du patrimoine mondial de l'humanité qui, lui, répertorie les aspects matériels de la culture. Certains estiment que les cuisines régionales ou anciennes font partie du patrimoine immatériel, puisqu'elles relèvent à la fois de la tradition, des pratiques sociales et d'un certain artisanat ». A quel titre la gastronomie française est-elle entrée au patrimoine de l'humanité ?

- a. En tant que cuisine d'une qualité unique au monde.
- b. En tant que grand chef d'oeuvre universel en péril.
- c. En tant que représentation d'une pratique culturelle.

21. En tant que savoir-faire en innovation constante.

Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

4) Доклад/реферат (реферативный перевод) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – проверка умений и навыков письменного перевода аутентичных неадаптированных текстов профессиональной тематики.

Процедура: письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет. Объём аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объём реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

Структура реферата:

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объёме 8 – 10 страниц.

Содержание: примерные темы рефератов.

Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Генезис и основные этапы становления и развития теории и методики профессионального образования в России
- 2) Генезис становления и развития теории и методики профессионального образования за рубежом
- 3) Инновационные процессы в развитии профессионального образования
- 4) Методология и методы научно-педагогических исследований в сфере профессионального образования
- 5) Законодательно-нормативная база профессионального образования.
- 6) Педагогические системы в профессиональном образовании.
- 7) Управление профессиональными образовательными учреждениями.
- 8) Последипломное образование.

Критерии оценивания:

Критерии	Показатели
1. Адекватность реферативного перевода Макс. - 20 баллов	- отсутствие искажений, - текст перевода содержит не более двух неточностей. - погрешности не создают общего впечатления о низком качестве перевода - отсутствие нарушений обязательных норм языка перевода.
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.

3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. - 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток- литературный стиль.

Оценивание реферата

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, балы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

Число баллов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
86-100	Отлично	Повышенный
70-75	Хорошо	Повышенный
51-69	Удовлетворительно	Пороговый
Менее 51	Неудовлетворительно	Компетенция не сформирована

5). Зачет (с оценкой) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка качества усвоения учебного материала и степень сформированности компетенций в результате изучения соответствующего этапа дисциплины.

Процедура: проводится на основе успешного прохождения текущего контроля.

Содержание: примерные вопросы для подготовки к зачету.

Примерные вопросы для подготовки к зачету по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.
- 2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
- 3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.
- 4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.
- 5) Академическое умение письмаю
- 6) Академические умения устных выступлений.
- 7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.
- 8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

- 9) Иноязычная терминология педагогики.
- 10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.
- 11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.
- 12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.
- 13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продemonстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продemonстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>Продemonстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продemonстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продemonстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
Повышенный уровень сформированности компетенций		Пороговый уровень сформированности компетенций

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

6). Экзамен (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

Цель – оценка качества усвоения учебного материала и сформированности компетенций в результате изучения дисциплины.

Процедура: контролирующее мероприятие проводится во время экзаменационной сессии в устной и письменной форме. Аспирант за отведенное для подготовки время должен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка. Экзамен включает в себя четыре задания:

9. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста – 2500 печатных знаков. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода. Примечание. Если аспирант (соискатель) не выполнил минимум (75% текста), экзамен не продолжается.

10. Письменный перевод со словарем на иностранный язык русскоязычной аннотации к научной статье связанной со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Форма проверки – чтение переведенного текста вслух, проверка подготовленного перевода.

11. Чтение и интерпретация общественно-политического текста без словаря. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке и беседа на иностранном языке по прочитанному тексту.

12. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Время на подготовку не отводится.

Содержание: текстовая база для заданий на чтение и перевод, а также примерные вопросы для подготовки к экзамену.

Примерные вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»:

1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.

2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.

4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.

5) Академическое умение письма.

6) Академические умения устных выступлений.

7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.

8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология педагогики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

14) Проведение научно-исследовательской деятельности и информационно-коммуникационные ресурсы сети Интернет.

15) Узкоспециальная тема из изучаемой области научных знаний, содержащая иноязычную терминологию педагогики.

Образцы текстового материала для подготовки к экзамену:

Примерный текст для выполнения первого задания

Enseignement supérieur : la simplification se poursuit

Renforcement des formations numériques, recrutement des chercheurs facilité... Vingt nouvelles mesures de simplification de l'enseignement supérieur ont été annoncées, mercredi 7 décembre 2016, par Thierry Mandon. Elles viennent s'ajouter aux 50 mesures présentées en avril.

Le plan de simplification de l'enseignement supérieur et de la recherche se poursuit. Lancé en avril 2016, il comptait déjà 50 mesures, allant de l'inscription dématérialisée à l'université à l'assouplissement de la loi "Stage". Une vingtaine d'actions, nécessitant un travail approfondi ou une concertation avec d'autres ministères, n'avaient pu être intégrées à la première vague. Elles sont désormais prêtes à être expérimentées dès la rentrée 2017.

Parmi les mesures retenues, certaines concernent directement les étudiants, comme c'était déjà le cas lors de la première vague de simplification. Le ministère entend notamment **évaluer encore davantage les formations numériques**. Formations qui jouissent depuis la loi République numérique du 7 octobre 2016 d'un statut équivalent aux enseignements en présentiel.

Autre action à destination de la population étudiante: **une meilleure prise en compte des absences justifiées aux examens**. Jusqu'à présent, une "défaillance" d'un étudiant à un examen pouvait conduire à la non-validation de tout un semestre ou à un zéro éliminatoire.

Les chercheurs des EPST (établissements publics scientifiques et technologiques) pourront, eux, voir leur recrutement simplifié par une modification du décret de 1983 au printemps prochain, qui devrait entrer en vigueur fin 2017. Tous les EPST pourront alors sélectionner les candidats à auditionner grâce à une organisation allégée de l'admissibilité des concours de chargé de recherche. Pour les concours de chercheurs, les auditions **pourront se faire par visioconférence**. Une façon de poursuivre la dématérialisation des processus, entamée il y a quelques mois avec, notamment, la création d'un service public d'attestation numérique des diplômes nationaux.

Примерный текст для выполнения второго задания

В настоящее время качеству профессионального образования в Российской Федерации стало уделяться повышенное внимание, что, несомненно, является показателем заинтересованности общества в подготовке профессионалов высокого уровня, обладающих всеми необходимыми теоретическими и практическими навыками по выбранному ими направлению подготовки. Самарский государственный экономический университет является одним из флагманов стратегического развития системы бизнес-образования, поскольку имеет статус федеральной инновационной площадки, а также активно участвует в международных образовательных проектах и исследовательских программах. На базе вуза разработаны и широко применяются технологии электронного обучения. Данные технологии применяются и в работе федеральной инновационной площадки при проведении курсов повышения квалификации и переподготовки специалистов в сфере закупок товаров, работ, услуг в соответствии с требованиями Федерального закона «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» от 05.04.2013 № 44-ФЗ и ведомственных нормативных актов.

Примерный текст для выполнения третьего задания

Brexit : le grand bluff entre Londres et les Vingt-Sept

Britanniques et représentants européens se jaugent jeudi à Bruxelles, trois mois avant le déclenchement de la procédure de sortie du Royaume-Uni de l'UE.

La partie de poker du Brexit ne devrait démarrer que dans trois mois mais, déjà, chaque protagoniste bluffe ou soupçonne l'autre de le faire. L'unité affichée par les 27 pays continentaux de l'UE face à la demande de divorce britannique est frappante alors que s'ouvre jeudi 15 décembre à Bruxelles un Conseil européen de deux jours.

Si inhabituelle que les Britanniques n'en reviennent pas. Ils peinent à prendre au mot les Européens lorsqu'ils affirment d'une seule voix qu'il n'est pas question de permettre le libre accès des produits britanniques au marché unique si Londres entrave la libre entrée des Européens au Royaume-Uni, comme Theresa May s'y est engagée. Ils sont surpris d'entendre Angela Merkel appeler à « *agir ensemble* » sur la question ultrasensible du futur statut des expatriés, à propos duquel M^{me} May ne donne aucune assurance, mais a tenté d'ouvrir des discussions bilatérales pour diviser les Européens.

La perspective du Brexit inciterait-elle l'UE à faire front commun ? Chefs d'Etat et de gouvernement des Vingt-Sept devaient dîner ensemble jeudi soir, en l'absence de leur homologue britannique. Le Français Michel Barnier, « M. Brexit » à la Commission européenne, sera confirmé comme « chef des négociateurs » européen. Son équipe intégrera un responsable du Conseil européen, afin que les Etats membres soient tenus au courant, eux aussi au plus près, des discussions avec Londres. Le Parlement européen, qui devra ratifier l'accord espéré pour octobre 2018, sera étroitement associé, sans participer aux discussions.

Pour l'heure, les Vingt-Sept proclament à l'unisson que les « quatre libertés de circulation » – des biens, des personnes, des données et des services – sont indissociables. Leur unité sur le sujet s'est cristallisée cet été quand ils ont compris – Berlin en particulier – que la moindre concession à Londres ferait exploser l'Union. L'unité est également totale pour refuser toute discussion partielle tant que Londres n'a pas mis en œuvre l'article 50 du traité de Lisbonne qui limite à deux ans la négociation sur la séparation.

Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. 2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология	Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.	1. Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации. 2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала. 3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов. 4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.

<p>гия; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>		
Повышенный уровень сформированности компетенций	Пороговый уровень сформированности компетенций	

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

Экзамен является итоговой формой контроля по дисциплине и позволяет оценить уровень сформированности компетенций.

Шкала оценки сформированности компетенций

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
<p>1. Пороговый уровень <i>(уровень, обязательный для освоения)</i></p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;
<p>2. Повышенный уровень <i>(по отношению к пороговому уровню)</i></p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; - осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских

	и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.
--	---

УК-4 - - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)	Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; Владеть: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.
2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	Знать: - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; Уметь: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; Владеть: - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература

- Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450043>
- Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов. Практикум : учебное пособие для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 239 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12207-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450282>

Дополнительная литература

- Бартенева, И. Ю. Французский язык (A1–A2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 332 с. —

(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11913-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/446391>

2. Мошенская, Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1—C1). «Chose dite, chose faite II». В 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 279 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07868-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449947>

3. Мошенская, Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1 —C1). «Chose dite, chose faite II». В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 245 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07869-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451581>

4. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения [Текст] : учебное пособие / Г. С. Мелихова. - УМО, 3-е изд. перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2014. - 284 с. ; 60x90/16. - (Основы наук). - 1500 экз. - ISBN 978-5-9916-0959-3

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

9.1 Специальные помещения:

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Комплекты специализированной мебели для хранения оборудования

9.2 Перечень лицензионного программного обеспечения:

5. Microsoft Windows 10 Education / Microsoft Windows 7 / Windows Vista Business
6. Office 365 ProPlus, Microsoft Office 2019, Microsoft Office 2016 Professional Plus (Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) / Microsoft Office 2007 (Word, Excel, Access, PowerPoint)

9.3 Современные профессиональные базы данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» <http://www.gov.ru/>)
2. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
3. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - <http://www.gks.ru/>)
4. Российские и международные реферативные базы данных научных изданий:
 - научная электронная библиотека eLibrary.ru https://www.elibrary.ru/project_risc.asp
 - цифровой идентификатор <https://orcid.org/>
 - международная наукометрическая реферативная база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
 - международная наукометрическая база данных и информационно-аналитическая платформа Web of Science https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=

9.4 Электронные библиотечные системы и электронные образовательные ресурсы

- издательский дом «Гребенников» <https://grebennikon.ru/>
- электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» <https://www.book.ru/>
- электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com/>
- электронно-библиотечная система «Айбукс» <https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf>
- электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- журналы, входящие в УБД периодических изданий <https://dlib.eastview.com/>

9.5 Информационно-справочные системы

1. Информационно-справочная система «Консультант Плюс»
2. Информационно-справочная система «ГАРАНТ-Максимум»